

Príncipe de Viana

2014

Año LXXV Núm. 260



SEPARATA

Manuscritos ingleses sobre Navarra
en 1813

Carlos Santacara Sánchez

PRÍNCIPE DE VIANA

SUMARIO

ARTE

Juan Antonio Olañeta Molina

La escultura de Echano y Sarbazan. Talleres, filiación y propuesta de interpretación de sus capiteles 347

Rebeca Madurga Contiente

Joaquín Maya: un paradigma del músico decimonónico 379

Juan Cruz Resano López

Piedra y plomo, metarrelato y distopía: significación de la evolución escultórica de Alfredo Sada 411

HISTORIA

Medieval

Salvador Remírez Vallejo

Martín López de Estella: un caballero navarro de la Orden del Temple perteneciente al linaje de los Azagra 435

Francisco Javier Baztán Moreno

El señorío de Iriberry 471

Contemporánea

Carlos Santacara Sánchez

Manuscritos ingleses sobre Navarra en 1813 501

Gari López Albizu / Jesús María Osés Gorraiz

La Avalancha. La realidad social a través de la prensa doctrinaria navarra 551

Víctor Manuel Arbeloa Muru

De la Comisión Gestora a la Diputación Foral de Navarra (1931-1935) 589

Juan Carrasco

La escritura de la historia a la luz y a la sombra de los congresos de la Sociedad de Estudios Históricos de Navarra (1986-2010) 631

Archivística

Juan José Martinena Ruiz

Organización e inventarios del archivo de la Cámara de Comptos antes de la reordenación de 1786 645

| | |
|---|-----|
| Félix Segura Urra | |
| Fondos y colecciones personales y familiares en el Archivo Real y General de Navarra | 665 |
| Peio J. Monteano Sorbet | |
| Cuentas de los pueblos. El Real Consejo de Navarra y el gobierno local | 701 |
| Diego Val Arnedo | |
| Los consejos provinciales y su documentación. El fondo documental del Consejo Provincial de Navarra (1845-1868) | 717 |
| M.^a Carmen Munárriz Elizondo | |
| Orígenes institucionales y fondo documental de la Delegación Provincial de Hacienda de Navarra | 745 |



Año 75
Número 260
2014

Manuscritos ingleses sobre Navarra en 1813

Carlos SANTACARA SÁNCHEZ*

INTRODUCCIÓN

En las postrimerías de la francesada, 1808-1814, el Ejército británico, bajo el mando del duque de Wellington, estuvo acampado varios meses en Navarra. En mi libro *Navarra 1813*, recogía las impresiones personales de estos soldados durante su estancia. Estas impresiones estaban expresadas en cartas a familiares y amigos, diarios y memorias escritas años después.

Durante mi búsqueda de material para el libro, tuve oportunidad de ojear en el Museo Nacional del Ejército en Londres el catálogo de los documentos del general británico Benjamin D'Urban. Los documentos originales se encuentran en la colección privada de la familia Summocks, descendientes directos del general. El museo tiene un microfilm de todos los documentos, y a través de su director, Dr. Peter Boyden, conseguí autorización para traducir los dos informes militares de que trata este trabajo.

Los informes están hechos por autores distintos. Uno es muy corto, siete páginas solamente. El otro es mucho más extenso, ochenta páginas, y es del que vamos a tratar primero. Está escrito en un cuaderno que podría haber sido adquirido en Logroño, ya que a lo largo del borde de su cubierta se puede leer la siguiente inscripción en letras rojas de imprenta: «LOGROÑO FRAN CISCO BA», y que podría referirse a la imprenta o librería donde fue comprado.

El informe describe una amplia zona que comprende partes de Álava, Navarra, La Rioja y un poco de la provincia de Burgos. Tiene un índice al principio dividido en cuatro partes, caminos, vivaques –lugares para acampar los soldados–, ríos y ciudades o pueblos. Es muy minucioso y hace una

* Investigador.

completa descripción de los sistemas de comunicación, caminos, puentes, ríos, etc. También hace una relación exhaustiva de ciudades y pueblos con número de casas y habitantes, y la cantidad de tropas que podían alojar. Aunque el objeto del informe es puramente militar, el autor da su opinión personal sobre muchos de los pueblos y valles, y de vez en cuando hace comentarios sobre la historia de Navarra, que parecía haber estudiado a fondo.

En la parte interior de la cubierta está escrito el nombre del autor y la fecha, pero el nombre del mes es ilegible. El autor es el teniente de caballería del 3.º de Dragones Georges de Lacy Evans¹. Tuvo que ser a partir de julio, porque el Ejército aliado británico-hispano-portugués no entró en Navarra hasta el 23 de junio. Debió de acabarlo antes de finales de octubre, ya que en la descripción que hace de Pamplona da a entender que la guarnición francesa todavía no se había rendido, y no lo hizo hasta el 31 de octubre. Solo se aprecia claramente el día, 2, y el año, 1813. La zona que se le asignó está comprendida al norte por la carretera Vitoria-Pamplona, al este por la carretera Pamplona-Tudela, y desde ahí sigue como límite el río Ebro hasta Miranda.

No sabemos quién encargó el informe. Junto con el cuaderno que figura entre los documentos del general D'Urban, hay una carta del teniente Evans en la que le envía «una copia del informe de mi último reconocimiento». La carta está fechada en Allo el 23 de noviembre. En ella le da las gracias por las sugerencias que había hecho para la confección del informe. Evans también le comunica que va a hacer otro reconocimiento al sur del Ebro, le pide si tiene alguna sugerencia en particular y espera verle pronto en Calahorra. No sé si se llegó a realizar este último reconocimiento, o si existe una copia del mismo. La zona a reconocer era un rectángulo, con el Ebro como límite norte, la carretera Miranda-Burgos al oeste, la carretera Tudela-Soria al este, y al sur los Montes de Oca en Burgos y la Sierra de San Lorenzo en La Rioja. Lo que sí es seguro es que no pudo ver al general en Calahorra, porque este ya no estaba allí.

El general D'Urban estaba al mando de la caballería portuguesa², cuyo cuartel general estaba en Calahorra; sin embargo, cuando Wellington decidió invadir Francia, D'Urban se dirigió al norte de Navarra para estar cerca de la acción. La invasión de Francia se produjo el 10 de noviembre y debido a las condiciones del terreno, Wellington decidió prescindir de la mayor parte de la caballería y de parte de la artillería. Después de entrar en Francia, Wellington fijó su cuartel general en San Juan de Luz, y esperó a que pasara lo peor del invierno para proseguir su avance. La brigada de caballería portuguesa no fue llamada al frente hasta febrero de 1814, que es cuando D'Urban volvió a La Rioja para ponerse al frente de la misma. El 3.º de Dragones de la caballería británica, al que pertenecía Evans, estuvo alojado en Allo y Dicastillo desde

¹ 1787-1870. Su larga carrera militar empezó en India, después España, Estados Unidos de América, Waterloo. Tras unos años de diputado en el Parlamento británico, volvió a España en 1835 como jefe de una fuerza mercenaria británica para luchar contra los carlistas. En 1837 volvió a ocupar su escaño en el Parlamento británico y acabó su carrera militar en la guerra de Crimea, 1853-1856. Por sus servicios fue nombrado Sir. Estoy a punto de publicar un libro sobre su segunda estancia en España titulado *La Primera Guerra Carlista vista por los británicos, 1833-1840*.

² El Ejército portugués había sido adiestrado desde 1809 por los británicos y en todas sus unidades había oficiales británicos.

mitades de agosto hasta finales de diciembre, momento en que se trasladó a tierras alavesas, concretamente a Alegría y varios pueblos de alrededor, donde estuvieron hasta finales de febrero de 1814.

No sabemos por qué se le encargó al teniente Evans la misión de este informe militar, siendo de caballería y teniendo en cuenta que en aquellos tiempos ya existía el Cuerpo de Ingenieros en el Ejército británico. Posiblemente tuviera conocimientos especiales, y la verdad es que el informe no tiene muchos errores de bulto. Solamente en el tema de las distancias se aprecian grandes diferencias, pero esto es algo común a casi todos los cronistas británicos y ya lo menciono en el libro *Navarra 1813*. La mayoría de las distancias están dadas en leguas. La legua inglesa equivale a unos cinco kilómetros, y la española cinco y medio, pero se tome la que se tome las distancias no coinciden en la mayoría de los casos.

En el microfilm del Museo Nacional del Ejército no han sido fotografiadas las páginas 54 y 55, ni tampoco la cubierta del cuaderno. Debo agradecer a la familia Summocks su amabilidad al dejarme examinar el cuaderno original y permitirme fotocopiar estas páginas. No hay página 77, pero esto es debido a un error en la numeración por parte del autor del informe.

En el informe se mencionan varios croquis que el teniente Evans hizo para ilustrar su trabajo. Desgraciadamente estos croquis no están entre los documentos del general D'Urban, y se desconoce su paradero. Muchos de los pueblos y lugares mencionados están hoy en día deshabitados, y aunque menciono alguno de ellos la lista no se puede considerar completa. La distribución del texto y numeración de las páginas la he dejado tal y como está en el manuscrito.

El segundo informe, o más bien observaciones como lo llama su autor, está hecho por el teniente coronel Lewis Ruman. Algo que llama la atención es la fecha, febrero de 1813. En esa época Navarra todavía estaba ocupada por los franceses, lo cual quiere decir que estaba actuando detrás de las líneas enemigas. En el mes de febrero el Ejército británico estaba invernando en el noroeste de Portugal y zonas limítrofes de Extremadura y Salamanca. Aún faltaban más de dos meses para que Wellington iniciara su ofensiva final, que terminó con su entrada en territorio francés pasando por Navarra.

La actuación de oficiales británicos en zonas ocupadas por los franceses no era nada anormal. Generalmente colaboraban con guerrilleros españoles, servían de enlace entre estos y el Ejército británico y recogían todo tipo de información.

Ruman estaba colaborando en esta época con el famoso guerrillero navarro Francisco Espoz y Mina, quien por estas fechas estaba sitiando Tafalla. Era un veterano en este tipo de operaciones, en 1809 había formado parte de la famosa Leal Legión Lusitana, organizada en el noroeste de Portugal por el general británico Robert Thomas Wilson, y cuya actuación era un intermedio entre la guerrilla y el ejército regular. Hay informes suyos que datan de ese año y de 1810. Su regimiento en el Ejército británico era el 97 de infantería, o Queen's Own. Sin embargo, no era británico, sino alemán. En aquellos tiempos era muy normal que soldados alemanes militaran en el Ejército británico, la familia real británica provenía de Hannover, e incluso había una unidad llamada King's German Legion.

En el National Archives (Archivo Nacional) en Kew, cerca de Londres, hay dos pequeñas hojas con varios itinerarios por el Pirineo navarro

(Ref. Pro/30/43-56). Están dentro de un pequeño paquete con los documentos del general Galbraith Lowry Cole, al mando de la 4.^a división. Las dos hojas no tienen fecha ni el nombre del autor, y aunque las cartas del paquete son de 1810, no cabe duda de que estas dos pequeñas hojas están escritas por Ruman en 1813 durante su estancia en Navarra, ya que en 1810 se encontraba buscando información en la provincia de Salamanca.

Tenemos una referencia de Ruman, y de la época en que realizó este informe, a través del libro de Jesús Arraiza³, *Goizueta, un pueblo navarro durante la guerra de la Independencia*. Es un diario anónimo en el que figura la siguiente entrada: «Febrero, 11, Jueves.- Por la tardeada llegó de Puento el teniente coronel inglés (que se halla con el general Espoz y Mina) con un asistente y 2 voluntarios; el 17 miércoles, luego de comer, marchó con Saldías hacia 5 Villas, y regresó el 20 sábado por la tarde a esta». El diario no vuelve a mencionar al oficial británico.

Pero no fue esta la única estancia de Ruman en Goizueta, ya que hay una carta suya fechada allí el 14 de abril y dirigida al general D'Urban, en la que da información de movimientos de tropas francesas en Baztan y Gipuzkoa y que es la que se reproduce en el anexo documental en segundo lugar.

Vuelvo a reiterar mi agradecimiento a la familia Summocks por su asistencia, y permitir la publicación de estos dos informes militares.

Equivalencia de las medidas usadas en el informe:

| | | | |
|--------------------|------------|-----------|-----------|
| 1 legua (inglesa) | = 5 km | 1 pulgada | = 25,4 mm |
| 1 legua (española) | = 5.572 km | 1 toesa | = 1,949 m |
| 1 milla | = 1.609 m | 1 yarda | = 91 cm |
| 1 pie | = 30,5 cm | | |

³ Pamplona, Cuadernos de la Cofradía Gastronómica del Pimiento Seco, 1988, pp. 98-99.

ANEXO DOCUMENTAL

a) Informe del teniente de caballería del 3.º de Dragones D. L. Evans

[Pág. 1]

INFORME

Del reconocimiento de una zona limitada por el río Ebro, entre Miranda de Ebro y Tudela, por una parte, y una línea trazada desde Vitoria a Pamplona, por la otra, incluyendo partes de la provincia de Álava, Castilla la Vieja, y el reino de Navarra.

1813

[Pág. 2]

ÍNDICE

Caminos

| | | |
|-------|---------------------|----|
| Desde | Estella | 2 |
| « | Vitoria | 16 |
| « | Salvatierra | 22 |
| « | Pamplona | 23 |
| « | Tudela y Miranda | 26 |
| « | Alsasua e Irurzun | 27 |
| « | Caminos secundarios | 27 |

Vivaques-campamentos

| | |
|---------------------|----|
| Álava y Castilla | 29 |
| Merindad de Estella | 31 |
| « Tudela | 32 |
| « Olite | 33 |
| « Pamplona | 33 |

Ríos

| | |
|--------------------|----|
| Cidacos de Navarra | 35 |
| Aragón | 35 |
| Arga | 35 |
| Ega | 36 |
| Ebro | 37 |

[Pág. 3]

Ciudades y pueblos

| | | |
|----------|-----------------------------|----|
| Álava | Vitoria | 40 |
| | Salvatierra | 42 |
| | Laguardia | 44 |
| Castilla | Condado de Treviño | 47 |
| | Miranda de Ebro | 48 |
| | San Vicente de la Sonsierra | 49 |
| | Logroño | 49 |
| Navarra | Estella y Merindad | 50 |
| | Viana | 59 |
| | Tudela y Merindad | 61 |
| | Villafranca | 64 |
| | Olite y Merindad | 66 |
| | Tafalla | 66 |
| | Merindad de Pamplona | 72 |
| | Pamplona | 78 |

Caminos

Estella, al ser la ciudad más importante en la parte interior de la zona representada en este reconocimiento, puede ser tomada como centro, y las rutas principales que salen de allí, transitables para cañones, son:

- A Vitoria, por Acedo, Antoñana y Azazeta, 10 leguas y 1/2. A
- A Vitoria, por Zudaire, Ocariz y Salvatierra, 11 leguas y 1/3. B
- A Vitoria, por Zudaire, Olazagutía y Salvatierra, 11 leguas y 1/2. C
- A Iturmendi, por Gollano, Baquedano y Ermita de Santa Marina, 4 leguas y 3/4. D
- A Echarri Aranaz, por Baquedano y Lizarraga, 4 leguas y 3/4. E
- A Pamplona, por Puente la Reina, 6 leguas y 1/2. F
- A Tafalla, por Puente la Reina y Artajona, 7 leguas y 3/4. G
- A Tafalla, por Puente la Reina, dejando el puente de Larraga a la derecha, 8 leguas y 1/4. H
- A Tafalla, por Villatuerta, Oteiza y Larraga, 7 leguas. I
- A Olite, por Larraga, 7 leguas y 1/2. K
- A Caparroso, por Miranda, 8 leguas y 1/4. L
- A Tudela, por Caparroso, 14 leguas y 1/4. M
- A Milagro, por Allo, Lerín y Andosilla, 8 leguas y 1/2. N
- A Azagra, por Allo, Lerín, Andosilla y San Adrián, 7 leguas. O
- A Lodosa, por Dicastillo y Sesma, 5 leguas y 3/4. P
- A Mendavia, por Barbarin y ¿Lagullo?⁴, 5 leguas. Q
- A Logroño, por Los Arcos y Viana, 6 leguas y 3/4. R

Caminos desde Estella

- A San Vicente, por Viana, Oyón, Laguardía y ¿Berina?⁵, 13 leguas y 1/2. S
- A San Vicente, por Logroño y el camino real a la orilla derecha del Ebro, 12 leguas y 1/2. T
- A Briñas, por Logroño y Briones, 14 leguas y 3/4. U
- A Miranda de Ebro, por Briñas, Zambrana y Bayas, 17 leguas. W
- A Armiñón, por Zambrana y Arce, 17 leguas y 1/2. X
- A Armiñón, por Antoñana, Maeztu, Páriz y Treviño, 13 leguas y 1/2. Y

Ruta A a Vitoria, 10 leguas y 1/2

Desde Estella a Arbeiza el camino discurre sobre una eminencia considerable, está cruzado por algunas franjas de roca en las que hay algunas grietas y es difícil para carruajes. Desde ahí al puente de piedra n.º 1 sobre el Ega, suelo duro de gravilla, nivelado, serpenteante. La peor parte de esta etapa se puede evitar yendo tres cuartos de una legua por el camino de Logroño.

Desde ahí a Acedo, pasando por Murieta, Ancín y el puente de piedra n.º 2, serpentea sobre grandes desniveles, ancho, abierto en ambos lados, suelo duro, y generalmente firme de gravilla. Desde ahí, pasando la ermita

⁴ Desconocido.

⁵ Desconocido.

de Arquijas al puente n.º 3 sobre el Ega, gravilla sobre firme pavimentado, no menos de siete pies de ancho, pasa sobre un inclinado promontorio cubierto de árboles. Difícil para carruajes pesados. De ahí a Urbiso, generalmente recto y nivelado, despejado a ambos lados, suelo de grava. De ahí (pasando el convento en el cual por un tiempo el general Mina había establecido una fábrica de bayonetas, después destruida por el enemigo), el camino pasa gradualmente sobre una eminencia a Antoñana, nivelado, suelo de arcilla y despejado en ambos lados,

[3]

descendiendo al último lugar por aproximadamente media milla se estrecha hasta cuatro pies y se hace difícil para los carruajes. Esto se puede evitar por un [en blanco] de tres cuartos de legua. De ahí, pasando los puentes sobre el Ega n.º 4 y 5 a Atauri, el camino está nivelado, suelo duro, algunas veces pedregoso y con baches, cinco pies y medio de ancho, encajonado. De ahí a Maeztu, pasando el puente sobre el Ega n.º 6, camino bien hecho y nivelado, siete pies de ancho. Pasa un puente sobre un torrente de montaña, orillas de seis a ocho pies de altura, empinadas o [en blanco]. De ahí por Virgara Menor a Virgara Mayor, seis pies de ancho, bien hecho, pasa por puentes de poca importancia. De ahí a Azazeta es un puerto, serpenteando entre precipicios, el camino está bien hecho y no es muy difícil para carruajes pesados. De ahí a Eguileta es un continuo, y en algunas partes pronunciado, y serpenteante descenso, suelo de arcilla, parece hecho por el uso del terreno, quebrado por surcos, en todo momento difícil para artillería y en invierno debe de ser intransitable. De Eguileta a Vitoria transitable en todas las estaciones. Cañones ligeros franceses han sido transportados sobre esta ruta.

Ruta B a Vitoria, 11 leguas

De Estella a Zudaire el camino varía en ancho, nunca menos de seis pies. El suelo está compuesto de pequeñas piedras pavimentadas, tierra dura engravillada o franjas de roca que lo cruzan a intervalos, serpentea sobre desniveles, generalmente por la base de inclinados precipicios y a lo largo del río (llamado indistintamente) Améscoa o Urederra. Después de pasar el puente n.º 7 sobre el río, notablemente bonito y muy moderno, hay cien pasos de un ascenso muy empinado. Entre Zudaire y la venta de Urbasa.

[4]

el camino asciende los altos de Améscoa. Va en una línea casi recta por la ladera del monte. Asciende gradualmente, bien hecho, mantenido en estado tolerable, siete pies de ancho. Laborioso para los caballos de tiro debido a su gran longitud. De la venta de Urbasa, que se deja a mano derecha, el camino va por suaves desniveles hasta Ocariz, suelo duro engravillado, generalmente despejado en ambos lados. De ahí a Salvatierra, cuesta muy difícil. De Salvatierra, pasando Gaceo, Arrieta (doscientos pasos a la izquierda), Arbulo, Ilarraza y Elorriaga, a Vitoria está generalmente despejado a ambos lados, nivelado, ancho y con suficientes materiales duros. Pasa un puente entre Arrieta y Arbulo. Las orillas del arroyo alrededor de tres pies de altura. Dos puentes entre Arbulo e Ilarraza, la orilla del arroyo más cerca de Arbulo seis pies de altura, el cauce profundo, cenagoso y difícil de pasar. El arroyo más cerca de Ilarraza, aunque de poca importancia, es también un obstáculo debido a las cercas que hay justo encima.

Ruta C a Vitoria 11 leguas y 1/2

El camino que pasa la venta de Urbasa es muy ondulado y hasta el puerto de Olazagutía consiste de pequeños intervalos de pavimento accidentado de seis pies de anchura, terreno despejado a ambos lados, y por lo general permite hacer un nuevo trazado, excepto en un espacio de cincuenta yardas, donde está cruzado por una cresta rocosa. Desde el puerto de Olazagutía hay media legua de descenso con una caída muy pronunciada. Las primeras veinte yardas en la cima son muy difíciles al estar cortadas en la roca sólida, en la cual

[5]

cuesta mucho a los caballos mantener el paso, muy pendiente con una curva cerrada. Me han informado que cañones de doce libras ingleses adscritos a la División del general Mina, viniendo de la costa vasca hasta la Burunda por el camino de Alsasua, fueron arrastrados sobre este puerto por bueyes con la ayuda de hombres. Estos cañones, pasando por Zudaire y Estella, fueron usados en el difícil ataque sobre Tafalla a principios de este año. De Olazagutía por Ciordia, San Román y Eguilaz a Salvatierra. Camino generalmente pavimentado de suelo duro, discurre por terreno ondulado, mínimo de ancho siete pies. Salvatierra a Vitoria página 5.

Ruta D a Iturmendi, cuatro leguas y tres cuartos

Habiendo pasado el puente n.º 7 en el camino de Zudaire, página 4, se pasa de nuevo el Améscoa por el puente n.º 8, de descripción parecida. De ahí a Baquedano, por Gollano, el camino está bien hecho, ocho pies de ancho, y ascendiendo gradualmente, el camino sube al monte de Urbasa; es muy similar al del otro lado del valle de Zudaire a la venta de Urbasa. De ahí a Santa Marina, en el puerto de Iturmendi, el camino pasa sobre grava de roca, o suelo duro, despejado en ambos lados. Desciende por el puerto de Iturmendi, más difícil que el de Olazagutía. Esta ruta es muy usada por arrieros, pasando desde Estella y las cercanías del Ebro, en dirección al País Vasco.

[6]

Ruta E a Echarri Aranaz, cuatro leguas y tres cuartos

Procediendo por la última ruta a los montes de Urbasa, el camino llega al puerto de Lizarraga sobre terreno similar. El camino desciende a Lizarraga, y de ahí a Echarri Aranaz, el mínimo ancho es seis pies, está compuesto por piedra caliza aplastada, mejor hecho que el de Iturmendi y Olazagutía, pero de mayor desnivel, y al discurrir por un precipicio no tiene pretilos de ningún tipo en algunas partes. El transporte de carruajes por este puerto ofrece mucho peligro, y en el caso de ser posible, solo para aquellos muy ligeros.

A Pamplona F, seis leguas y media

El camino real a Puente la Reina ha sido dejado en partes sin acabar, como aparece en el croquis. El suelo de estas partes sin acabar es de arcilla dura y pequeñas piedras rotas. Más allá del pueblo de Lorca el camino pasa el puente n.º 9 sobre el pequeño río Salado. Profundidad del agua un pie, cauce de grava, orillas cerca del puente bajas. Dejando Cirauqui ciento cincuenta pasos a la derecha, el camino pasa un puente en el medio del pueblo de Mañeru sobre un arroyo de monte que desemboca en el Arga, muy poca agua en el verano, un tipo de barranco. Orillas empinadas o excavadas, catorce pies de altura. De ahí el camino real continúa por un considerable pero bien graduado descenso,

[7]

pasando un puente sobre el río Arga en Puente la Reina. Este puente es muy viejo y tiene varios ojos, el ojo central es elevado y de ascenso pronunciado, estrecho y mal pavimentado. Desde ahí a Pamplona la carretera es el camino real descrito en la página 11. Pasa el puente n.º 10 cerca de Cizur Mayor, orillas ocho pies de altura. Puente n.º 11 más cerca de Pamplona, orillas cuatro pies de altura.

Ruta G a Tafalla, siete leguas y tres cuartos

A Puente la Reina por la ruta anterior. De ahí a Artajona (dejando Mendigorriá media milla a la derecha) por la orilla izquierda del Arga, once pies de ancho, buen pavimento; en algunas partes desigual y roto. De Artajona a Tafalla el camino pasa sobre un monte desierto, cubierto de arbustos, obstruido por piedras grandes, con surcos profundos y extremadamente difícil para cualquier tipo de carruaje. Pasando por este camino se producirían grandes retrasos, para remediar los cuales se necesitaría un día entero de trabajo.

Ruta H a Tafalla, ocho leguas y un cuarto

El camino serpentea a lo largo de la orilla izquierda del Arga hasta un edificio solitario cerca del puente de Larraga, ancho, suelo duro, nivelado. De ahí a Tafalla, como media legua, está pavimentado y bien hecho, el resto parece hecho por el uso del terreno. Está cruzado por surcos como de un pie de profundidad, causados por la lluvia de los montes, los surcos hechos por las ruedas de los carruajes de la zona son agrandados por el agua encharcada. A una milla del puente de Larraga está cruzado por un riachuelo, cuyas orillas son empinadas, seis pies de altura, y sobre el que hay un puente de piedra. Este camino, por el momento, es bastante difícil para carruajes,

[8]

en el invierno mucho más. Una hora de trabajo sería suficiente para un mejoramiento temporal.

Ruta I a Tafalla, siete leguas

No he reconocido el camino de Estella a Oteiza y Larraga. Me informan los campesinos que está hecho por el uso del terreno, transitable pero difícil para artillería. De ahí a Tafalla por la ruta anterior.

Ruta K a Olite, siete leguas y media

A Larraga por la ruta anterior. De ahí a Olite, pasando el puente de Berbinzana, el camino es de un suelo duro engravillado, hecho por el uso del terreno, muy estrecho a intervalos, cruzado por surcos causados por el estancamiento del agua. Requiere varias horas de trabajo para prevenir retrasos al paso de carruajes.

Ruta L a Caparroso, ocho leguas y un cuarto

A Larraga por la ruta anterior. De ahí por Berbinzana a Miranda el camino va por algunas elevaciones no difíciles, suelo de grava, bien hecho. Después de pasar el puente, no he visto media legua de este camino, me informan que es transitable. El resto del camino hasta Caparroso, bien hecho, generalmente abierto y perfectamente nivelado. De Miranda a Caparroso

[9]

hay otra ruta siguiendo por la orilla izquierda del Arga, y dejando Peralta cerca a la derecha. Esto es media legua de rodeo, y está perfectamente nivelado y bien hecho. Pasando [en blanco] su curso a Peralta algunos puentes pequeños.

[9]

Ruta M a Tudela, catorce leguas y un cuarto

A Caparroso por la ruta anterior. De ahí a Tudela el camino real es de forma convexa, diez pulgadas más alto en el centro que en los lados, y el ancho varía de dieciocho a veinticinco pies. La superficie está compuesta de adoquines bien unidos, a menudo en líneas rectas, y debe de ser igualmente bueno en todas las estaciones. Esta buena obra pública ha sido acabada hace unos veintitrés años. La única subida de consideración está cerca de Caparroso. Todo el trazado de este camino está bien elegido, y cuando discurre por terreno elevado el desnivel está graduado. Puentes 11 y 12, orillas verticales de seis pies de altura. Cauces secos en verano y barro profundo en invierno. Pasando por Valtierra y Arguedas, a cada lado de Murillo —de las Limas— hay seis pequeños puentes, tres de estos sobre pequeños canales, abierto a ambos lados. Dos están sobre la acequia de Aragón, una corriente canalizada, tres pies de altura, seis de ancho. El último de estos puentes ha sido construido sobre el barranco de las Limas, y ha sido totalmente obstruido (creo) durante las operaciones de los ejércitos bajo el general Castaños en 1808. De ahí, el camino da una pequeña vuelta, según está marcado en el croquis, pasando por un pequeño puente de madera que ha sustituido —al del barranco de las Limas—. Las orillas del barranco de las Limas, aquí, tienen quince pies de altura, empinadas o excavadas, veinte yardas de ancho, el cauce con fango profundo, y con poca agua en verano, es imposible. La Acequia de Aragón pasa sobre este río por un acueducto, lleva bastante agua, que se suelta a voluntad para responder a las necesidades de la agricultura. Se puede apreciar en el croquis que el camino real va de Caparroso a Tudela por un desvío considerable. Esto es quizás atribuible a causas que no tienen que ver con la naturaleza del terreno, y no hay duda de que en una emergencia se puede hacer un nuevo trazado, una legua

[10]

y media más corto que el camino actual, y que se puede hacer transitable para carruajes con muchísimo trabajo. Los otros caminos partiendo de Estella a Tudela, pasando vados o barcas, están tratados en los caminos transitables solo para infantería y caballería.

Ruta N a Milagro, ocho leguas y media

De Estella a Allo el camino pasa por los pueblos de Muniáin y Morentin. Discurre sobre algunos pequeños pero empinados promontorios. En otros tiempos estuvo pavimentado. Está deteriorado, malo incluso para caballería e infantería, muy difícil para carruajes. De ahí a Lerín hecho por el uso del terreno, despejado a ambos lados, por lo general tiene un suelo duro engravillado. Otro camino va por la orilla derecha del Ega y deja Allo un poco a mano derecha. Este camino es mejor, pero da un rodeo de media legua. Todavía hay otra ruta que va a lo largo de la orilla derecha del Ega y cruza el puente n.º 13 sobre ese río. Este es el mejor camino de los tres, va sobre terreno despejado a ambos lados, con algunas pequeñas irregularidades, suelo duro o engravillado. De Lerín, por Andosilla, a Milagro el camino es bueno y

perfectamente nivelado, aparte de la meseta entre Andosilla y Milagro, cuya subida y bajada es muy empinada.

Ruta O a Azagra, siete leguas

Camino a Andosilla por la ruta anterior. De ahí a Azagra, como aparece en el croquis, hay tres caminos; el mejor, con mucho, aunque no el más corto, es el de San Adrián. Este está perfectamente pavimentado y bien hecho. Pasa el puente

[11]

n.º 14 sobre el Ega; n.º 15 y 16, sobre canales de riego, estrechos pero profundos, con orillas verticales o excavadas. El camino también cruza un vado intermitente sobre el Ega, enfrente de San Adrián; en verano lleva un promedio de doce pulgadas de agua, buen suelo de grava. Hay otra ruta de Estella a Azagra continuando por la orilla derecha del Ega a San Adrián, dejando Cárcar un poco a la derecha. Este trayecto no lo he visto. Informado por los campesinos de que es mejor que la ruta descrita arriba.

Ruta P a Lodosa, cinco leguas y tres cuartos

Camino a Dicastillo descrito anteriormente, ya que deja el camino de Allo solo a unos pocos cientos de pasos antes de Dicastillo. De ahí a Sesma hecho por el uso del terreno, nivelado, suelo duro de arcilla. De ahí a Lodosa pasa sobre un terreno elevado no muy difícil, hecho por el uso del terreno, suelo engravillado, despejado a ambos lados, pasa el puente n.º 16 en Sesma, lleva poca agua en el verano. Orillas verticales de diez pies de altura.

Ruta Q a Mendavia, cinco leguas

Por Barbarin y ¿Lagullo?, no he visto este camino. Informado por los campesinos de que es transitable. Sé que después de dejar Barbarin está generalmente nivelado.

Ruta R a Logroño, seis leguas y tres cuartos

Camino real, está sin acabar a intervalos, como aparece en el croquis. El resto, de suelo duro de arcilla o viejo pavimento accidentado, en algunos sitios destrozado. Este es el caso media milla antes de Urbiola, y el camino está también excavado, lo que lo hace muy difícil para carruajes. En Los Arcos el camino

[12]

pasa un puente de poca consideración, también otro entre Torres y Armañanzas. Este es un obstáculo de mayor consideración. La corriente es rápida, discurre por un valle, de la naturaleza de un barranco, a mitad de camino de Armañanzas. De ahí el camino es desnivelado, malo, serpenteante, difícil. Después el camino real continúa sin nada destacable hasta Logroño.

Ruta S a San Vicente, trece leguas y media

A Viana por la ruta anterior. De ahí el camino va a Oyón, se junta con el camino de Logroño y Laguardia a una legua de la primera ciudad. Este camino es en algunas partes muy difícil para carruajes, está hecho por el uso del terreno, la mayor parte el suelo es de tierra caliza, en dos o tres lugares cruzado por algunas franjas de roca, muy abrupto, pasa sobre el cauce de

algunos regatos de invierno que, aunque estrechos, son en esa estación del año auténticos barrancos. El camino real pasa los puentes n.º 18 y 19. Orillas de estos regatos de ocho a diez pies de altura, empinadas y difíciles. Composición y materiales de este camino página 11. Esta ruta continúa por el camino real hacia Vitoria hasta media legua de ¿Berina?⁶, subida gradual y serpenteante. De ahí, por ¿Berina? a San Vicente. No lo he visto. Informado por los campesinos que no está bien hecho, pero transitable.

Ruta T a San Vicente, doce leguas y media

A Logroño por la ruta R de la página 11. De ahí por el camino real en la orilla castellana, Briones, como aparece en el croquis. De ahí a San Vicente por un vado

[13]

en el Ebro, encima de este lugar; difícil incluso en la temporada seca para carruajes. No he reconocido este camino, al no estar en la demarcación establecida para mí. Informado por varias personas de ser igual y no inferior en calidad que los caminos reales de Navarra. En ciertas estaciones el vado no será transitable y será necesario ir rodeando por Briones, lo cual hará el total de la ruta dieciséis leguas y media.

Ruta U a Briñas 14 leguas y 3/4

Ver ruta anterior.

Ruta W a Miranda de Ebro, diecisiete leguas

A Briñas ver ruta anterior. De ahí por Zambrana y Bayas el camino real continúa hasta Miranda. Composición, etc., página 2. Entre Briñas y Zambrana serpentea a lo largo de la orilla derecha del Ebro. Pasa el puente n.º 20, orillas diez pies de altura, veinte pies de ancho. Dos puentes de poca consideración cerca de Zambrana, que se deja un poco a la derecha del camino. Puente n.º 21 sobre el Zadorra. En temporada seca lleva un promedio de treinta pulgadas de agua, cauce de grava, treinta yardas de ancho, orillas siete pies de altura y bastante escarpadas, requiriendo al menos media hora de trabajo para hacerlas menos pronunciadas y que permitan el paso de carruajes. Puente n.º 22 sobre el Bayas, cerca del pueblo de ese nombre. Las orillas de este río también requieren un poco de trabajo para que puedan pasar los carruajes. Otro camino desde Estella a Miranda de Ebro por Armiñón, ver ruta Y.

[14]

No hay accidentes de consideración del terreno en cualquier parte de la ruta por Logroño a Miranda de Ebro.

Ruta X a Armiñón, diecisiete leguas y media

Yendo por la ruta anterior y dejando el camino de Miranda en el pueblo de Zambrana, un camino real va a lo largo de la orilla izquierda del Zadorra, y pasa por el puente n.º 23 sobre el Ayuda.

⁶ Esta ruta es muy confusa. En el manuscrito parece decir Berina, pero este lugar no existe. Lo más parecido es Briñas, pero esto no tiene sentido, porque sería ir hasta Briñas y después volver a San Vicente.

Ruta Y a Armiñón, trece leguas y media

Yendo por la ruta marcada A a Maeztu. De ahí a Páriz no lo he visto. Informado que transitable. De ahí por la orilla derecha del Ayuda, pasando Treviño y Estavillo, con varios puentes de poca consideración, está casi perfectamente nivelado. Entre Treviño y Armiñón es un camino muy bien hecho. El resto, aunque generalmente hecho por el uso del terreno, estando nivelado y con suelo duro no ofrece obstrucciones. Aunque el camino por Logroño se puede considerar más largo tanto para Miranda como Armiñón, por su calidad superior, se puede quizás considerar preferible para el transporte de la artillería pesada necesaria para un ejército.

* * *

Rutas principales desde Estella, transitables para caballería e infantería solo, y que pueden ser más cortas que las que he indicado para cañón:

A Echarri-Aranaz. Por Abárzuza, Ibiricu, venta de Zumbel y Torrano o Lizarraga.

A Irañeta, Yabar o Villanueva. Por Abárzuza y Munárriz.

[15]

A Irurzun por Abárzuza, Munárriz, Goñi, Ilzarbe, Anoz e Izurdiaga. No he visto todo este camino. Lo que he visto es transitable con gran dificultad para carruajes ligeros. Desde Anoz e Ilzarbe me informan que es intransitable. Creo, sin embargo, que se puede transportar artillería ligera en una emergencia, aunque con mucho retraso y trabajo.

Desde Munárriz hasta ahí es de suelo duro o grava, y transitable.

A Pamplona por Lorca, Villanueva, Arguinariz, Undiano, Arazuri o Cizur Mayor.

A Tudela por Lerín, Milagro, barca sobre el Aragón, Valtierra y Arguedas.

A Tudela por Milagro, barca o vado sobre el Ebro, Alfaro y Castejón. Los ríos Aragón y Ebro son los únicos obstáculos para el paso de artillería por estos caminos. La barca de Milagro puede transportar arzones del país cargados, con apenas espacio para una pieza de artillería ligera; sin embargo es posible. La barca de Alfaro solo tiene espacio para un caballo, dos con peligro y dificultad. El vado del Aragón, cerca de Milagro, es transitable para infantería, así como carruajes durante la estación más seca. Esto sin embargo es muy raro y solo durante pequeños intervalos.

[16]

El del Ebro, cerca de Alfaro, es transitable más frecuentemente.

A Armiñón y Miranda de Ebro por Bujanda, Quintana, Albaina, Fuidio, venta de Armentia y Treviño, Armiñón. Entre Bujanda y Quintana hay una elevación muy inclinada. Entre estos dos lugares solo es intransitable parte del camino, cuatro horas de trabajo lo harían transitable, pero justamente.

A Puebla de Arganzón por Treviño y Añastro.

A Vitoria por Quintana, Urarte y Saseta, media legua más corto que por Antoñana y Azazeta.

Caminos transitables para cañón, desde Vitoria a lugares importantes dentro de la zona representada en este reconocimiento:

Caminos desde Vitoria

Primera ruta a Miranda de Ebro, cinco leguas

Para la naturaleza general de este camino ver página 11. Pasa por los pueblos de Ariníz, La Puebla y Armiñón. El único accidente material del terreno ocurre justo más allá de Armiñón. Este es un ascenso considerable, pero muy bien graduado. Pasa por el puente n.º 24, cerca de Vitoria, poca

[17]

agua en el verano, cerca del puente cauce de grava, orillas empinadas, cinco pies de altura, ocho yardas de ancho. Puente n.º 25 más allá de Ariníz, estrecho, orillas verticales, diez pies de altura. Puente n.º 26, cerca de La Puebla, orillas cuatro pies de altura. Puente n.º 27, entre La Puebla y Armiñón, orillas escarpadas, cinco pies de altura. N.º 28, sobre el Zadorra, cincuenta yardas de ancho, orillas cuatro o seis pies de altura, vadeable para caballería e infantería. Debido a agujeros entre las rocas, que generalmente componen su cauce, es apenas transitable para carruajes en las cercanías. Puente 29 sobre el Bayas, orillas bajas junto al puente. Este puente fue construido hace unos veinticinco años. Está compuesto de tres ojos de gran luz, de excelentes materiales y trabajo, y de una arquitectura especialmente hermosa.

Segunda ruta, a San Vicente por Briñas, ocho leguas y media

Ver la ruta anterior y ruta X, página 14, y en vez de cruzar el Ebro hacia Haro, continuar por Briñas y Labastida a San Vicente. Pasa sobre irregularidades, generalmente distanciadas. El terreno de la orilla izquierda del Ebro no tiene alturas considerables. Puente n.º 30, entre Briñas y Labastida, orillas ocho pies de altura. N.º 31, orillas

[18]

diez pies de altura, empinadas, una subida al pueblo de San Vicente muy escarpada. Este camino tiene 11/17 pies de anchura. Para composición y materiales ver página 11. Un camino similar continúa de San Vicente a Avalos, pasando el puente 32, orillas verticales, quince pies de altura.

Tercera ruta, a San Vicente por Peñacerrada y ¿Berina?⁷, siete leguas

Para este camino a Peñacerrada, ver la siguiente ruta. Esta ruta es legua y media más corta que la ruta anterior. Esto, sin embargo, apenas compensa por un tramo mediocre de camino cerca de Peñacerrada. Por ¿Berina? a San Vicente. Para carruajes el otro es definitivamente mejor.

Cuarta ruta, a Logroño, nueve leguas y media

Este camino pasa Arechavaleta, Gardelegui, San Vicentejo, Imiruri, Uzquiano, Venta de Armentia, Pedruzo, Peñacerrada, y Laguardia. Naturaleza general de este camino, página 11. Puente n.º 33, sobre el Ayuda, doce pulgadas de agua en el verano, veinte yardas de ancho, cauce de grava, orillas de

⁷ Ocurre algo parecido a la ruta S, de Estella a San Vicente. Parece decir Berina, pero no existe. En este caso podría ser Peciña.

tres a seis pies de altura, transitable para carruajes con pocos problemas. Para los otros puentes de alguna consideración en este camino, ver ruta S, página 12. No he visto dos leguas de este camino, cerca de Peñacerrada. Los informes de varias personas coinciden con respecto a la naturaleza del mismo.

[19]

Quinta ruta, a Logroño, ocho leguas y media

Este camino pasa por Arechavaleta, Gardelegui, San Vicentejo, Imiruri, Urarte, Quintana, Lapoblación y Oyón. Este camino, cerca de Lapoblación, es transitable para pequeños carruajes con gran dificultad.

Sexta ruta, a Logroño, nueve leguas y media

A Antoñana por la ruta A, página 3. De ahí a Marañón, por Santa Cruz de Campezo, Genevilla y Cabredo. Este camino está generalmente nivelado. De ahí por el monte Lapoblación. Fue por esta ruta que el general Clausel se acercó a Vitoria el 22 o 23 de junio. Su vanguardia había llegado a Azazeta, hasta entonces ignorante de la suerte del Ejército francés, y de la gran batalla que iba a resultar en la liberación de la península.

Séptima ruta, a Lodosa, trece leguas y media

Hasta el puente n.º 3 sobre el Ega, por la ruta A, página 3. De ahí a Mendavia por Los Arcos. Solo he visto partes de este camino. Informado que es transitable, sé que generalmente está nivelado. De Mendavia a Los Arcos, perfectamente bueno, suelo de grava aglutinada, ascenso y descenso bien escalonado.

Octava ruta, a Tudela, unas veintidós leguas y media

A Lodosa por la ruta anterior. De ahí por Calahorra y Corella, más allá de la demarcación que se me asignó.

Novena ruta, a Caparroso, dieciocho leguas y tres cuartos

Ver rutas K y L, desde Estella.

[20]

Décima ruta, a Tafalla, dieciocho leguas y tres cuartos

Ver rutas G y H desde Estella.

Undécima ruta, a Pamplona quince leguas y media

De Vitoria a Salvatierra, ver ruta B desde Estella, página 5. De ahí a Olazagutía, ruta C, página 6. De Olazagutía a Irurzun está lleno de baches de un pavimento viejo, en algunas partes destrozado, pero suficientemente duro para ser casi igual durante todas las estaciones. En esta ruta hay una ascensión considerable. Entre Olazagutía y el puente de Alsasua hay un pequeño puente de madera, orillas de cuatro a seis pies de altura. Puente n.º 34 sobre el Araquil, aquí las orillas son muy empinadas, pero generalmente transitables, promedio de agua en el verano quince pulgadas. Dejando Alsasua un poco a la izquierda, puente de madera n.º 35 sobre el Araquil; justo cerca del puente el río es más profundo que en la mayoría de las otras partes debido a una presa más abajo. Las orillas, aunque no muy altas son escarpadas y no transitables para cañones. El puente n.º 34 fue destruido en parte por el enemigo en su retirada; reparado el mismo día o al día siguiente. Un intento

similar en el puente n.º 35, de donde fueron desalojados (sin haber causado daños materiales) por las tropas ligeras de los Aliados. Entre el puente n.º 35 y el pueblo de Bacaicoa hay dos puentes de madera, orillas empinadas, ocho o nueve pies de altura. Entre Bacaicoa y Echarri-Aranaz hay cinco puentes de madera, dos de ellos con orillas empinadas, de seis a diez pies de altura. Entre Echarri-Aranaz y Arbizu

[21]

puente de piedra n.º 36 sobre el río Arbizu, anchura veinte yardas, quince pulgadas de agua, orillas siete pies de altura. De ahí a Lacunza, dos puentes pequeños. De Lacunza a Arruazu, puente de madera 37 sobre el río Araquil, aquí profundo y remansado, orillas empinadas, intransitable. De Arruazu a Huarte Araquil, puente 38 sobre el Araquil, orillas empinadas, intransitable, poca agua, cauce de grava. De ahí a Irañeta, dos puentes pequeños. De ahí, pasando por Yabar, Villanueva y Echarren, cinco puentes pequeños, tres de ellos de madera. De ahí a Irurzun, puente 39 sobre el Araquil, doce pulgadas de agua en tiempo seco; cerca de allí, transitable pero difícil para artillería. Puente 40 sobre el ¿Enguedia? (así llamado por los campesinos), dieciocho pulgadas de agua, cauce de gravilla. Cerca de este puente, transitable para artillería, está el cruce de las carreteras de Irurzun a Vitoria y Tolosa. Desde ahí hasta Pamplona es un camino real, para la naturaleza del cual, ver página 11. Entre Irurzun y Sarasate, dos puentes pequeños, orillas empinadas de seis pies. De ahí a Añezcar, tres puentes pequeños, orillas empinadas de seis a ocho pies de altura. Entre este y Berrioplano, puente n.º 41, anchura diez yardas, orillas empinadas o perpendiculares de seis a diez pies de altura, poca agua en el verano. Nada de particular entre este y el puente de Pamplona. En este camino hay dos eminencias considerables, una cerca del pueblo de Erice, y la otra cerca de Añezcar. El camino aquí serpenteante y muy bien graduado. Recapitulación de la ruta de Vitoria a Pamplona: Elgorriaga, Arcaute,

[22]

Ilaraza, Arbulo, Arrieta, Gaceo, Salvatierra, Eguilaz, San Román, Cior-día, Olazagutía, Alsasua, Bacaicoa, Echarri-Aranaz, Arbizu, Lacunza, Arruazu, Huarte-Araquil, Irañeta, Yabar, Villanueva, Echarren, Irurzun (un poco a la izquierda del camino, Aizcorbe y Sarasate), Erice (un poco a la izquierda Sarasa), Añezcar y Berrioplano.

Duodécima ruta, a Caparroso, dieciocho leguas

A Ancín ver ruta A desde Estella. De ahí por Legaria, Oco, Olejua, Arróniz, Allo, Lerín, Peralta. Esta es algo más corta y muy poco inferior que la ruta novena a Caparroso.

* * *

Caminos transitables para cañón a lugares importantes, dentro del área representada en este reconocimiento, desde *Salvatierra*:

Ruta primera, a Miranda de Ebro, nueve leguas y un cuarto

A Vitoria ver ruta B, desde Estella. De ahí a Miranda. Ver caminos desde Vitoria.

Ruta segunda, a Briñas y Haro, once leguas y media

Por Vitoria, Armiñón, Arce y Zambrana. Ver ruta X, página 14.

Ruta tercera, a Logroño, siete leguas y tres cuartos

Por Guereñu, Maeztu, Quintana y Lapoblación. También por Alangua, Onraita, Roitegui, San

[23]

Caminos desde Salvatierra

Vicente de Arana, Orbiso, Santa Cruz de Campezo, Marañón y Lapoblación. Estos dos caminos son transitables (si acaso) con gran dificultad para carruajes ligeros.

Cuarta ruta, a Lodosa, diez leguas

Por Guereñu, Maeztu, Orbiso, Ermita de Arquijas, Los Arcos y Mendavia. Todo este camino transitable, pero con gran dificultad. Ver caminos desde Vitoria.

Quinta ruta, a Tudela, diecinueve leguas y media

Al puente n.º 3 sobre el Ega, cerca de Arquijas, por la ruta anterior. De ahí por Lodosa, por la séptima ruta desde Vitoria.

Sexta ruta, a Tudela, veintiún leguas y media

Ver rutas B y M desde Estella. Quizás este sea el mejor camino para carruajes pesados.

Séptima ruta, a Tafalla, catorce leguas

Ver rutas B y G desde Estella.

A Pamplona, ver caminos desde Vitoria

Caminos desde Pamplona

A Tudela, quince leguas

Para la naturaleza general de este camino ver página 11, y excepto en la *Bardena Real*, los accidentes del terreno sobre el que pasa no son considerables. Los puentes que hay son, n.º 42 sobre un riachuelo que desemboca en un afluente del Arga, orillas empinadas, siete pies de altura, cauce de barro profundo, transitable solo

[24]

A Tudela, quince leguas

en unos pocos lugares para caballos en fila india. Entre este y el pueblo de Noain, terreno despejado a ambos lados del camino, desniveles suaves. Cerca de este pueblo estaba el puente n.º 43 sobre un arroyo que desemboca en el Arga. Ha sido destruido durante algunas operaciones militares recientes, y hay un desvío según aparece en el croquis. Se producen retrasos al paso de carruajes como consecuencia de [en blanco] y el cauce del arroyo siendo cenagoso en una parte. Las orillas aquí no tienen más de cuatro o cinco pies de altura. Puente pequeño n.º 44, arroyo estrecho con poca agua, orillas empinadas, intransitable. N.º 45 sobre el Cidacos de Navarra, orillas muy empinadas, pero cerca del puente transitable para carruajes. De ahí, por el pueblo

de Mendivil, al puente n.º 46, destruido recientemente, orillas diez pies de altura, intransitable; se cruza por un pequeño desvío, y se ha construido un entramado sobre el cauce de la corriente, difícil para carruajes. Nada más pasar este puente, en el lado de Tafalla, hay una pequeña eminencia a través de la cual se ha hecho un corte para pasar el camino. En esta parte hundida del camino (doscientas yardas del puente), se ha construido una trinchera y un parapeto (creo que por la División del general Mina), para aumentar los obstáculos. De ahí por Barásoain y Garínoain al puente 47, orillas

[25]

transitables justo al lado de él; 48, estrecho, orillas empinadas intransitables; 49, hermoso puente sobre el Cidacos, tres ojos, es posible el paso de carruajes por un trecho abajo de este puente; se puede convertir en intransitable fácilmente. De ahí por Olite (o cerca del lado oeste de esa ciudad) al puente de Caparroso. Solo hay un puente cerca del de Caparroso, el n.º 50, orillas empinadas, ocho pies de altura. Entre Tafalla y Olite hay algunas tapias a ambos lados del camino. De ahí a Caparroso por un terreno despejado. De Caparroso a Tudela ver ruta M, desde Estella.

A Alfaro, doce leguas y media

Por Puente la Reina. De ahí, bordeando la orilla izquierda del Arga, cruzando el puente de Peralta. De ahí, por Funes y Milagro, y el vado o barca enfrente de Alfaro. Este es usado por los transportistas de vino entre Peralta y Pamplona.

A Lodosa, doce leguas

Por Puente la Reina, Larraga y Lerín; o por Artajona, camino real, Larraga y Lerín, casi la misma distancia y tipo de camino.

A Logroño, trece leguas y media

Por Estella. Ver rutas de Estella.

A Briñas, veintiún leguas y media

Por Estella y Logroño. Ver ruta U.

[26]

A Miranda de Ebro

Por Vitoria veintiún leguas y media, por Logroño veintitrés leguas y tres cuartos.

Por Estella y Antoñana

Por Maeztu y Treviño veintiún leguas y media.

Ver rutas anteriores. La de Vitoria es la mejor.

Tudela y Miranda

El camino más corto (creo que por varias leguas) entre Tudela y Miranda de Ebro, es por Briñas, Briones, Fuenmayor, Logroño. De ahí por Rioja Alta, Rioja Baja, y partes de la provincia de Soria⁸. Esta última está más allá

⁸ Esto es sin duda un error por parte de Evans.

de la demarcación de este reconocimiento. Por el vado de Milagro y por la orilla izquierda del Ebro, y por Logroño, serían veintisiete leguas. Por el puente de Caparroso, Peralta, Lerín, Sesma, Mendavia, treinta y un leguas y media. Desde Alsasua e Irurzun hay dos caminos transitables para cañones en la dirección de Tolosa. Uno de ellos, el del último lugar, un camino real que continua en dirección hacia el Ebro. No hay camino transitable para el transporte de la artillería de un ejército, más que el que va de Pamplona a Vitoria. Esta observación es aplicable para todos los lugares intermedios en el gran valle que va desde Pamplona a Vitoria. Los caminos que parten de este valle, y que son transitables para carruajes ligeros, se pueden ver en las rutas desde Estella,

[27]

Alsasua e Irurzun

aparte de los cuales, desde casi todos estos lugares hay senderos sobre los montes, y algunos de los cuales son transitables para caballería en fila india. Todos los caminos principales que hay en esta zona, partiendo de los puentes sobre el Ebro, eso es: Miranda de Ebro, Briñas, Logroño, Lodosa y Tudela, han sido ya mencionados.

Caminos secundarios

No he considerado posible en tan poco tiempo familiarizarme correctamente con los caminos secundarios en mi reconocimiento. Al colocarlos como aparecen en el croquis, he sido guiado por el conocimiento parcial que he podido tener de los mismos, y por el resultado de mis preguntas a los campesinos y otras personas del país, y creo que pueden ser totalmente fiables.

Hay alrededor de sesenta rutas descritas, y creo ser consciente de no haber omitido ninguna línea de comunicación importante.

Desde la Sierra de Toloño en el Ebro, hasta Echauri en el Arga (con la excepción de los valles en los ramales del Ega marcados en el croquis), es una línea continua de montes arbolados con descensos. Las montañas principales en esta cadena son la Sierra de Cantabria y la

[28]

sierra de Andía. Estas, junto con la ausencia de puentes entre Marcilla y Villafranca, y Milagro y Cadreita, ambos sobre el Aragón, y entre Milagro y Alfaro sobre el Ebro, forman los obstáculos principales para las comunicaciones directas en el área reconocida.

La elección de Caparroso en la ruta del camino real, posiblemente podría haber sido influenciada por la profundidad y volumen de agua del Aragón en Marcilla. Sin embargo, esto no parece ser una causa suficiente. El total de embarcaciones sobre los ríos en la zona reconocida, apenas proveen materiales para la construcción de un puente sobre el Ebro. No hay escasez de madera de olivo en casi ninguna parte de esta ruta. Los maderos más grandes que pueden ser necesarios para la construcción de puentes (para la ruta de Milagro a Tudela), en los vivaques n.º 1 y 2, cerca del último lugar. Para la ruta de Milagro a Mendavia, en el valle del Ega, y en el vivaque n.º 1 cerca de Estella, y para la ruta de Mendavia a Miranda del Ebro, en la Sierra de Cantabria. En una emergencia, sin embargo, se pueden encontrar pequeñas cantidades de maderos largos cerca de algunos lugares concretos.

Vivaques-campamentos

Álava y Castilla

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Cerrado o abierto | Tipo de árbol | Número tropas |
|----|-------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|---------------|---------------|
| 1 | Gomecha | Vitoria La Puebla | 1/4 milla de manantial | Sin cultivar, gradualmente inclinado | Abierto | Roble | 7000 |
| 2 | Ariñez | Vitoria La Puebla | Cerca manantial pequeño | Nivelado | Cerrado | --- | 10000 |
| 3 | La Puebla | --- | 1/4 milla Zadorra | Inclinado | Cerrado | --- | 6000 |
| 4 | Arganzón | Puebla Armiñon | 1/4 milla Zadorra | Inclinado | Cerrado | --- | 15000 |
| 5 | Añastro | Puebla Armiñón | 1/3 milla Ayuda | Nivelado | Cerrado | --- | 20000 |
| 6 | Arganzón | Puebla Armiñón | Cerca Zadorra | Inclinado | --- | --- | 5000 |
| 7 | Armiñón | --- | 1/4 milla Zadorra | Inclinado, empinado | Cerrado | --- | 15000 |
| 8 | Arce | Armiñón Miranda | Cerca Zadorra | Nivelado | Abierto | --- | 10000 |
| 9 | Portilla | Armiñón Zambrana | 1/2 milla Zadorra | Inclinado | Cerrado | --- | 8000 |
| 10 | Zambrana | Miranda Logroño | Cerca manantial abundante | Nivelado | Cerrado | --- | 12000 |
| 11 | Briñas | --- | 1/4 milla Ebro | Inclinado | Abierto | --- | 6000 |
| 12 | Labastida | Miranda San Vicente | Cerca pequeño manantial | Inclinado | Abierto | --- | 7000 |
| 13 | Rivas | Peñacerrada San Vicente | Muy poca agua cerca | Inclinado, empinado | Abierto | --- | 6000 |
| 14 | Gardelegui | Vitoria Peñacerrada | Pequeño manantial casi seco en verano | Sin cultivar, empinado | Abierto | --- | 5000 |
| 15 | Bernedo | --- | A la orilla del Ayuda | Nivelado | Abierto | chopos | 5000 |
| 16 | --- | --- | 1/2 milla del Ayuda | Desnivel gradual | Cerrado | roble | 8000 |
| 17 | Arcaute y Ilarraza | Vitoria Salvatierra | Pequeño manantial poca agua en verano | Nivelado | --- | --- | 25000 |
| 18 | Ilarraza | --- | cerca de agua | Nivelado | --- | --- | 10000 |
| 19 | --- | --- | --- | --- | --- | --- | 8000 |
| 20 | Arbulo | --- | --- | --- | --- | --- | 15000 |
| 21 | Oreitia | Vitoria y Alegría | --- | Inclinación gradual | --- | --- | 15000 |

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|-------------------------|--|------------------------------|---------------|-------------------|---------------|
| 22 | Argandoña | Vitoria Estella | Pequeño manantial | Nivelado | Roble | Cerrado | 5000 |
| 23 | Arrieta | Vitoria Salvatierra | Pequeño manantial a 1/4 de milla | En la ladera de un alto | ---- | Abierto | 20000 |
| 24 | Gaceo | ---- | Cerca de pequeño manantial | Nivelado | ---- | Cerrado | 6000 |
| 25 | Alaiza | ---- | ---- | Nivelado | ---- | ---- | 12000 |
| 26 | Azaceta | Vitoria Estella | Pequeño manantial a 1/4 de milla | En la ladera de una colina | ---- | Abierto | 7000 |
| 27 | Virgara Mayor | ---- | Buen manantial muy cerca | Inclinado | ---- | ---- | 10000 |
| 28 | Maeztu | Vitoria Estella | Afluyente del Ega cerca | Inclinado | ---- | ---- | 10000 |
| 29 | Quintana y Albaina | Albaina Quintana | Pequeño manantial casi seco en verano | Variado | ---- | Cerrado | 50000 |
| 30 | Antoñana | Vitoria Estella | 1/2 milla del Ega | Inclinado, empinado | ---- | Abierto | 10000 |
| 31 | San Román | Salvatierra Pamplona | Pequeño manantial no lejos del Araquil | Inclinado, bastante empinado | ---- | Cerrado | 8000 |
| 32 | Andoin | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 7000 |
| 33 | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 5000 |
| 34 | San Román | Quintana a Santa Cruz | Pequeño manantial casi seco en verano 3/4 de milla del Ega | Inclinado, empinado | ---- | ---- | 8000 |
| 35 | Laguardia | Lapoblación Laguardia | ---- | ---- | --- | Abierto | 5000 |
| 36 | ---- | Peñacerrada Laguardia | Pequeño manantial casi seco en verano | Inclinado | ---- | ---- | 5000 |
| 37 | Paganos | Laguardia y San Vicente | ---- | Nivelado | ---- | ---- | 4000 |
| 38 | Leza | ---- | 2 o 3 manantiales | Nivelado | ---- | ---- | 7000 |
| 39 | Villabuena | ---- | Buen manantial | Nivelado | ---- | ---- | 6000 |
| 40 | Samaniego | ---- | Pequeños manantiales | Inclinado | ---- | ---- | 4000 |

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------|---------------|-------------------|---------------|
| 41 | Samaniego | Laguardia S. Vicente | Pequeño manantial | Inclinado | Roble | Abierto | 5000 |
| 42 | Albaina | Salvatierra Peñacerrada | Manantial cerca | ---- | ---- | ---- | 4000 |
| 43 | Laguardia | Logroño y Laguardia | Pequeño manantial muy poca agua | Nivelado | Olivo | ---- | 3000 |

*Navarra**Merindad de Estella*

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|---------------------|-------------------------------------|--------------------------|---------------|-------------------|---------------|
| 1 | Estella | Estella y Los Arcos | 1/2 milla del Ega | Variado | Roble | Cerrado | 10000 |
| 2 | Murieta | Estella y Vitoria | 300 yardas del Ega | Nivelado | ---- | ---- | 30000 |
| 3 | Learza | | Cerca del Ega | ---- | ---- | ---- | 15000 |
| 4 | Legaria | ---- | Manantial cerca 1/4 milla del Ega | ---- | ---- | ---- | 20000 |
| 5 | Ancin | ---- | 1/4 de milla del Ega | ---- | ---- | ---- | 20000 |
| 6 | Zuñiga | ---- | ----- | ---- | ---- | ---- | 10000 |
| 7 | Zuñiga | Estella y Vitoria | A 1/4 de milla de manantial pequeño | ---- | ---- | Cerrado | 15000 |
| 8 | Artavia | Estella y Zudaire | Cerca del Améscoa | Inclinado | ---- | Abierto | 7000 |
| 9 | Arteaga | ----- | Manantial cerca | ---- | ---- | ---- | 5000 |
| 10 | Barindano | ----- | Cerca del Améscoa | Nivelado | ---- | Cerrado | 25000 |
| 11 | Zudaire | ---- | ---- | Inclinado | ---- | ---- | 10000 |
| 12 | Gollano | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 6000 |
| 13 | Urbiola | Estella y Los Arcos | Escasez de agua | ---- | ---- | Abierto | 5000 |
| 14 | Los Arcos | ---- | Cerca del Odrón | Huertos, nivelado | ---- | ---- | 4000 |
| 15 | Bargota | Los Arcos y Viana | ----- | Inclinado y sin cultivar | ---- | ---- | 5000 |
| 16 | Armañanzas ⁹ | ---- | Escasez de agua | ---- | ---- | ---- | 5000 |

⁹ Podría ser, aunque el nombre no está claramente escrito.

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|-------------------|------------------------|----------------------|---------------|-------------------|---------------|
| 17 | ---- | Estella y Lerín | Cerca del Ega | Inclinado | Roble | Cerrado | 15000 |
| 18 | Dicastillo | Estella y Lodosa | Escasez de agua | Nivelado | ---- | Abierto | 3000 |
| 19 | Sesma | Estella y Lodosa | ---- | Inclinado, cultivado | Olivo | ---- | 2000 |
| 20 | Sesma | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 3000 |
| 21 | Allo | Estella y Lerín | Fuentes afuera de Allo | Nivelado, cultivado | ---- | Cerrado | 7000 |
| 22 | Lerín | ---- | Ega | Huertos | ---- | ---- | 3000 |
| 23 | Carcar | Lerín y Carcar | ---- | ---- | ---- | Abierto | 2000 |
| 24 | Andosilla | Lerín y Andosilla | ---- | ---- | ---- | ---- | 2000 |
| 25 | Azagra | Lerín y Azagra | ---- | ---- | ---- | ---- | 2000 |

Merindad de Tudela

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|----------------------|------------------------------|--|---------------------------|-------------------|---------------|
| 1 | Tudela | Tudela | En ambas orillas del Ebro | Cultivado | Olivo | Cerrado | 70000 |
| 2 | Murillo | Tudela y Valtierra | Cerca del Ebro | Sin cultivar | Chopo | Cerrado | 10000 |
| 3 | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 15000 |
| 4 | Arguedas | ---- | Cerca de algunos manantiales | Huertos | Olivo | Abierto | 4000 |
| 5 | Valtierra | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 5000 |
| 6 | ---- | ---- | Cerca del Ebro | Sin cultivar, pantanoso | Chopo | Cerrado | 15000 |
| 7 | Alfaro ¹⁰ | Tudela y Villafranca | ---- | ---- | ---- | ---- | 5000 |
| 8 | Cadreita | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 12000 |
| 9 | Villafranca | ---- | Cerca del Aragón | Huertos, llano, varios canales, partes pantanoso | Árboles frutales pequeños | Cerrado | 30000 |
| 10 | Milagro | Tudela y Milagro | Cerca del Ebro | Llano, pantanoso | Chopo | Abierto | 7000 |

¹⁰ Pertenece a La Rioja.

Olite

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------|----------------------|-------------------|---------------|
| 1 | Caparroso y Peralta | Tafalla y Tudela | Cidacos, Arga y Aragón | Cultivado, muy llano | Olivo, roble y chopo | Cerrado | 50000 |
| 2 | Murillo el Cuende | ---- | Cidacos | Huertos, muy bajo | Chopo y olivo | ---- | 4000 |
| 3 | Pitillas | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 4000 |
| 4 | Olite | ---- | Agua a 1/2 milla | Cultivado | Olivo | Abierto | 3000 |
| 5 | Olite | Tafalla y Tudela | Cidacos | Huertos, tapias | Olivo | Abierto | 3000 |
| 6 | ---- | ---- | ---- | Cultivado, nivelado | ---- | Cerrado | 10000 |
| 7 | Tafalla | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 7000 |
| 8 | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | Abierto | 5000 |
| 9 | Mendivil | ---- | ---- | Sin cultivar, inclinado | Abedul y roble | ---- | 10000 |
| 10 | Larraga | Peralta y Puente la Reina | Arga | Cultivado, nivelado | Olivo | ---- | 6000 |
| 11 | Miranda | ---- | ---- | ---- | ---- | Cerrado | 10000 |
| 12 | Falces | ---- | ---- | ---- | ---- | ---- | 8000 |
| 13 | Milagro | Milagro y Puente | Ebro | Sin cultivar, llano, pantanoso | Chopo | Abierto | 7000 |

Merindad de Pamplona

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|-------------------------|-----------------------|---|------------------------|---------------|-------------------|---------------|
| 1 | Mendivil | Tafalla y Pamplona | Cidacos | Nivelado, sin cultivar | Roble | Cerrado | 30000 |
| 2 | Tirapu | ---- | ---- | Inclinado, empinado | ---- | ---- | 20000 |
| 3 | Biurun | ---- | Escasez de agua | Nivelado | ---- | ---- | 7000 |
| 4 | Beriain | ---- | Pequeño manantial escasez de agua en 1/4 de milla | Declive | ---- | Abierto | 5000 |
| 5 | Esparza | ---- | ---- | Empinado | ---- | ---- | 15000 |
| 6 | Noáin y Tajonar | ---- | Manantial a 1/2 milla | ---- | ---- | ---- | 20000 |
| 7 | Berrioplano | Pamplona y Irurzun | Manantial a 1/2 milla | Nivelado | ---- | ---- | 3000 |
| 8 | Zabalza | Pamplona y Vidaurreta | Escasez de agua. Arga 1 milla | Empinado | ---- | ---- | 8000 |

[34]

| Nº | Ciudad o pueblo cercano | Camino cercano | Distancia del agua | Tipo de terreno | Tipo de árbol | Cerrado o abierto | Número tropas |
|----|---------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------|---------------|-------------------|---------------|
| 9 | Arraiza | ---- | Arga cerca | ---- | Roble | Cerrado | 7000 |
| 10 | Sarasa | ---- | Manantial cerca | ---- | ---- | ---- | 5000 |
| 11 | Erice | Pamplona y Irurzun | ---- | Inclinado | ---- | ---- | 4000 |
| 12 | Aizcorbe | Pamplona y Irurzun | Manantial cerca | Inclinado | ---- | ---- | 6000 |
| 13 | Sarasate | ---- | ---- | ---- | ---- | Abierto | 5000 |
| 14 | Urrizola | Pamplona y Salvatierra | ---- | ---- | ---- | ---- | 8000 |
| 15 | Ichagaberri ¹¹ | ---- | Araquil | Nivelado | ---- | Cerrado | 15000 |
| 16 | Satústregui | ---- | Manantial cerca | Inclinado | ---- | ---- | 7000 |
| 17 | Egiarreta | ---- | Araquil | ---- | ---- | Abierto | 5000 |
| 18 | Irañeta | ---- | Araquil | Nivelado | ---- | Cerrado | 4000 |
| 19 | Huarte Araquil | ---- | ---- | Inclinado | ---- | ---- | 15000 |
| 20 | Arruazu | ---- | Arga ¹² | ---- | ---- | Abierto | 5000 |
| 21 | Echarri Aranaz | ---- | Ambas orillas del Araquil | Nivelado | ---- | Cerrado | 40000 |
| 22 | Alsasua | ---- | Araquil | ---- | ---- | ---- | 8000 |
| 23 | ---- | ---- | ---- | Inclinado | ---- | Abierto | 5000 |

[35]

Ríos

El río Cidacos de Navarra tiene quince yardas de anchura, las orillas varían de ocho a veinte pies de altura, verticales o [en blanco]. En verano casi toda el agua se usa para regar. Cauce generalmente cenagoso. En invierno intransitable, siempre con obstáculos materiales.

El río Arga desde Pamplona a Ibero tiene un promedio de veinticinco yardas de anchura, la profundidad en varios lugares, y algunos de los que son más usados, aparecen en el croquis. Las orillas, a intervalos, son bajas. El cauce está compuesto de lajas de roca o grandes piedras, lo cual hace el paso de carruajes extremadamente difícil. En Echauri, cerca de su confluencia con el Araquil, esto se aumenta más, y desde aquí [en blanco] Arguiñáriz a Puente la Reina, sus orillas son más altas o más cerradas por la proximidad de los montes, [en blanco] a inundaciones, y es en todo tiempo un obstáculo muy difícil. Desde aquí hasta su confluencia con el Aragón, cerca de Milagro, hay varios vados, los cuales, excepto en ocasiones de grandes riadas, son siempre transitables. El cauce es generalmente de grava, orillas diez pies de altura, treinta y cinco yardas de anchura.

¹¹ Desconocido.

¹² Debe de ser un error. Sería el Araquil.

Aragón

Este río por Caparrosos tiene unas ciento veinte yardas de anchura, y en una distancia de media legua más abajo del puente, hay tres vados, cauce pedregoso, y siempre transitables en todo tiempo, excepto con lluvias muy fuertes. Desde ahí hasta su confluencia con el Ebro, solo hay un vado que está casi enfrente de Milagro, desde ahí es un buen cauce de arena, tiene dos pies de agua en verano y cuatro y medio en invierno, la corriente

[36]

de este río es muy rápida. Discurre sobre un cauce regular y desagua (con sus tributarios, el Arga y el Cidacos) una cantidad considerable. La orilla izquierda, desde Caparrosos a Villafranca, escarpada desde cincuenta a doscientos pies de altura. La derecha, y el resto de la izquierda, ambas más bajas.

Ega

Los varios [en blanco] del río Ega antes de llegar a Estella son vadeables en varios sitios. Sus cauces, sin embargo, son rocosos, con pozos, y sus orillas están marcadas en el croquis, a menudo escarpadas, convirtiéndose en varios lugares en obstáculos formidables. Desde Estella hasta su confluencia con el Ebro, las orillas varían de seis a veinte pies de altura. Generalmente empinadas, y con pequeños intervalos de excepción, es todo vadeable. Las orillas solo en unos pocos lugares son lo suficientemente bajas para pasar los caballos. Desde Lerín hasta el Ebro las orillas son escarpadas y totalmente impasables, el cauce generalmente de grava.

[37]

Ebro

Enfrente de Mendavia hay cuatro vados sobre el Ebro. Hay un vado como a una milla arriba del puente de Tudela. Este es el único cerca de esa ciudad, sin embargo, solo es vadeable por unos pocos días durante las partes más secas del año. Cauce arenoso, y raras veces lleva menos de tres pies de agua. Antes de que el puente fuera reparado, después de la reciente destrucción de dos de sus ojos, me han informado de que un destacamento de caballería española cruzó el río por este vado sin que ocurriera ningún accidente. Unas cuatrocientas yardas más arriba, hay un trujal grande en la orilla derecha del Ebro, delante del cual se ha construido una barrera, que remansa una cierta cantidad de agua para uso de este trujal. En verano hay como doce pulgadas de agua sobre la barrera, cuando hay poca agua en el río. Supongo que esto se puede disminuir a discreción, en relación con el trujal, cuando el vado es intransitable. Creo que esta parte debe de llevar de doce a dieciocho pulgadas de agua, y a veces puede ser transitable para infantería; pero la gran fuerza y rapidez con que el agua pasa por este obstáculo, unido a los grandes resquicios (haciéndolo imposible para la caballería) que hay en la superficie de la barrera, me temo que convertirían el paso de la infantería en una experiencia muy peligrosa. La anchura es de doscientas cincuenta yardas y dominada por un empinado terreno en la orilla derecha. No hay vado entre este lugar y la confluencia con el Aragón.

[38]

Las orillas, con la excepción de dos o tres pequeños intervalos, son bajas en el terreno de la parte derecha del río, generalmente elevadas en la izquierda. Cerca del río hay una continuación de la gran carretera a Pamplona,

desde Valtierra en dirección a Castejón. Aquí había normalmente una barca, que sin embargo, ha sido destruida durante algunas operaciones militares que han ocurrido recientemente en este río. Entre Alfaro y Milagro hay una barca. No tiene piso y tiene capacidad sin riesgos para más de un caballo o diez hombres. Cerca de esta barca hay dos vados en el Ebro, y uno más arriba, casi enfrente de Rincón de Soto. Los campesinos alegan que generalmente son transitables en invierno, pero por lo que he podido percibir en tiempo seco (si son transitables en absoluto en esa estación), son muy profundos. El cauce está compuesto de grava firme y, siempre que esté muy profundo para que los caballos puedan tirar de los cañones, no habría gran dificultad en transportarlos a través por medio de cuerdas. En la confluencia del Ebro y Aragón, de los dos, el último río parece llevar la mayor cantidad de agua. El Ebro apenas parece aumentar por su tributario, el Ega. Los próximos vados ocurren justo arriba y abajo de la confluencia del último río. Son de una descripción muy parecida

[39]

a los que acabo de mencionar. El río está dominado por un precipicio y el terreno elevado alrededor de Azagra, y continua así, desde San Adrián hasta una legua de Mendavia. A una distancia de aproximadamente cien a mil yardas desde ahí, el terreno en la orilla derecha es más alto, y domina el río hasta alrededor de una legua y media de Logroño. Durante este curso las orillas inmediatas son generalmente bajas; sin embargo, a intervalos, se elevan a diez, e incluso veinte pies verticalmente. El único vado en uso general cerca de Lodosa, está entre ese pueblo y Sartaguda, y es bueno en todas las estaciones. Hay aquí, sin embargo, varias partes del río que se pueden cruzar durante casi todo el año. Hay cuatro barcas pequeñas entre San Vicente y Logroño, capaces para diez hombres cada una. Una en San Vicente, una en Baños, y dos cerca de Elciego. Entre Logroño y Miranda de Ebro, a intervalos, no es más ancho de cuatro toesas. El caudal en general no es considerable. Sin embargo, en varios lugares no se puede cruzar debido a su cauce rocoso. Se puede apreciar que pocas barcas en servicio hay en el Ebro dentro de esta zona de reconocimiento. Anteriormente había barcas en cada pueblo sobre sus orillas. Fueron hundidas o destruidas por el enemigo para prevenir el paso del río a aquellos puntos que ellos ocupaban.

[40]

Ciudades y pueblos

Álava

Vitoria

La ciudad de Vitoria está situada en el medio de una extensa llanura, limitada al norte y al oeste por el río Zadorra, al sur por una cadena de montes, que forman el límite entre esta parte de Álava y el Condado de Treviño, y al [en blanco] aparece a la distancia de seis leguas el desfiladero o valle que se extiende hacia Pamplona, con las escarpadas cumbres de los espectaculares, y generalmente inaccesibles, montes que lo forman. Vitoria tiene mil trescientas casas con una población de siete mil almas. Los edificios públicos permiten alojamiento para cinco mil hombres, la ciudad para veinte mil; alojamiento total veinticinco mil. Las casas son grandes y espaciosas, algunas de ellas de construcción moderna. En un alto en el centro

de la ciudad hay un palacio¹³ con jardines adyacentes muy agradablemente situado, y reparado recientemente; confiscado por el Gobierno. El suelo del llano de Vitoria es profundo y excelente. La producción principal es cereal. Al este del pueblo de Ariniz es casi totalmente llano, y aunque en algunas partes está intercalado de surcos profundos, hay varios campos extensos que no presentan impedimentos materiales al movimiento de cualquier tipo de tropas. Vitoria ha [en blanco] poco en los sufrimientos que han caído sobre este país, a no ser que sea por la lealtad de una parte de su gente, una suposición probablemente infundada. Las puertas, en número de seis, fueron reparadas y provistas de aspilleras por el enemigo. El palacio, algunos de los edificios y generalmente una

[41]

iglesia en cada uno de los pueblos más cercanos a los caminos reales, fueron fortificados para mosquete. No hay informes autenticados de este lugar antes del siglo XI. Se atestigua por algunas inscripciones latinas de la Edad Media que ha sido llamada Victoria y Victoriaco. Algunos suponen que ha sido fundada y poblada por el príncipe godo Leovigildo para conmemorar una victoria. A partir de ahí su historia será mejor conocida. En el siglo XV era más importante comercialmente y estaba más densamente habitada. El declive empieza a partir de la expulsión de los judíos. En 1808 el cuartel general francés estaba en Vitoria, el cuartel general del mariscal Ney en Treviño, y su cuerpo de ejército, compuesto de quince mil hombres, estaba acantonado en el Condado de Treviño. Me he enterado que ocupaban los pueblos pequeños en ese distrito, a un promedio de nueve por cada casa. La pertinente situación con relación a Miranda de Ebro y la gran carretera, quizás fueron tomadas en consideración en la elección de estos acantonamientos. En ese tiempo el general español Blake estaba tres leguas al este de Bilbao, el general Belvedere en Burgos, el general Pignatelli en Logroño, La Peña en Calahorra, general Villariego en Corella, los Ejércitos de Murcia y Valencia en Tudela, y el de Aragón en Sangüesa.

[42]

La parte del distrito de Vitoria incluida en este croquis contiene los pueblos de

| | | | | | |
|-------------------|----|-----|--------------|------------|-------------|
| Armentia | 25 | 150 | Arechavaleta | 15 | 90 |
| Gomecha | 15 | 90 | Lasarte | 16 | 100 |
| Subijana de Alava | 23 | 135 | Mendiola | 30 | 100 |
| Zumelzu | 12 | 70 | Arcaute | 15 | 90 |
| Berrosteguieta | 10 | 60 | Ilarraza | 22 | 130 |
| Gardelegui | 10 | 60 | Ascarza | 14 | 85 |
| Elorriaga | 20 | 120 | Arcaya | 25 | 150 |
| Matauco | 25 | 150 | Cerio | 12 | 70 |
| Argandoña | 12 | 70 | Villafranca | 11 | 70 |
| Otazu | 16 | 100 | | | |
| Total: | | | | 328 | 1970 |

¹³ El palacio de Escoriaza.

Estos pueblos permiten acomodación conveniente para 33.000. La producción principal consiste en cereal.

El pueblo de Salvatierra tiene trescientas casas, con una población de dos mil almas, y puede acomodar a cinco mil quinientos hombres. El suelo del terreno que le rodea es profundo y bueno. La producción principal es el cereal. Salvatierra es un pueblo amurallado, flanqueado por pequeñas torres. El enemigo lo ha preparado para la defensa con mosquete,

[43]

amurallando algunas de las puertas, erigiendo pequeñas fortificaciones delante de otras, y proveyéndolas con aspilleras. El distrito de Salvatierra dentro de este reconocimiento contiene:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|-----------|------------|-------------|
| Arrizala | 15 | 19 | San Román | 20 | 120 |
| Alangua | 18 | 110 | Eguileor | 22 | 130 |
| Urabain | 10 | 60 | Bicuña | 20 | 120 |
| Andoin | 15 | 90 | Langarica | 18 | 110 |
| Galarrena | 24 | 130 | Ocariz | 25 | 150 |
| Alaiza | 22 | 130 | Alegría | 120 | 750 |
| Troconiz | 17 | 100 | Elburgo | 20 | 120 |
| Gaceo | 15 | 90 | Gaceta | 8 | 50 |
| Arrieta | 14 | 85 | | | |
| Total: | | | | 403 | 2455 |

Estos pueblos pueden permitir acomodación conveniente para 5.550 hombres. La producción principal consiste en cereal.

Los pueblos situados cerca del Ayuda y Zadorra son:

| | | | | | |
|----------------------|----|-----|------------|------------|-------------|
| Portilla | 25 | 150 | Armiñón | 40 | 250 |
| Berantevilla | 60 | 360 | Estavillo | 40 | 250 |
| Sta. Cruz del Fierro | 15 | 90 | Tobera | 12 | 72 |
| Mijancas | 35 | 200 | Lacervilla | 27 | 140 |
| Zambrana | 45 | 270 | | | |
| Total: | | | | 299 | 1782 |

[44]

Producción principal: cereal. Permite alojamiento conveniente para tres mil hombres.

La Hermandad de Peñacerrada contiene los pueblos de:

| | | | | | |
|-----------------------|-----|------|------------|------------|-------------|
| Peñacerrada | 100 | 500 | Montoria | 15 | 85 |
| Berganzo | 33 | 175 | Loza | 20 | 110 |
| Payueta | 45 | 245 | Faido | 6 | 35 |
| Pipaón | 50 | 280 | Baroja | 28 | 150 |
| Zimentu ¹⁴ | 5 | 30 | Lagran | 65 | 365 |
| Labastida | 330 | 1750 | Villaverde | 25 | 125 |
| Ocio | 40 | 200 | | | |
| Total: | | | | 762 | 4040 |

¹⁴ Despoblado.

El campo alrededor de Labastida es todo viñado. La producción principal del área entre los pueblos montañosos es cereal. Labastida puede acomodar tres mil quinientos hombres. El resto de este distrito cinco mil doscientos.

El pueblo de Salinillas de Buradón tiene cien casas. La producción principal consiste en cereal, una pequeña cantidad de viñado, y ahí aquí una factoría. Puede acomodar mil quinientos hombres.

Laguardia

Laguardia está situada entre el Ebro y la Sierra de Cantabria. Es una eminencia que domina todo el terreno de alrededor. Antes del siglo XII era un lugar de armas considerable. Las murallas permanecen flanqueadas por diez u once torres. Las murallas tienen un promedio de treinta y cinco pies de altura,

[45]

las torres cincuenta. Recientemente han sido reparadas por el enemigo. Por la base de estas murallas discurre un bonito paseo de treinta pies de ancho con bancos de piedra. Desde ahí desciende una inclinada explanada natural cuarenta pies abajo. Cerca del [en blanco] de la explanada se podría construir un parapeto que convertiría a este lugar en una fortificación formidable contra artillería ligera. El agua que consumen los habitantes se trae de justo fuera de las murallas. Hay pozos en el pueblo de los que se saca agua, pero son insuficientes en cantidad en dos terceras partes, y de calidad mediocre. Laguardia está a siete leguas de Vitoria y casi tres de Logroño. Tiene cuatrocientas ochenta casas, con una población de dos mil quinientas almas, y puede acomodar seis mil quinientos hombres. El campo que la rodea produce vino en gran abundancia.

La Hermandad de Laguardia contiene los siguientes pueblos:

| | | | | | |
|----------------------|-----|-----|---------------|-------------|-------------|
| Paganos | 45 | 225 | Villabuena | 90 | 450 |
| Lapuebla de la Barca | 80 | 440 | Navaridas | 50 | 270 |
| Oyón | 121 | 650 | Viñaspre | 35 | 186 |
| Elvillar | 100 | 550 | Samaniego | 85 | 420 |
| Leza | 70 | 400 | Cripán | 66 | 346 |
| Elciego | 180 | 900 | Lanciego | 110 | 600 |
| Moreda | 80 | 450 | Baños de Ebro | 75 | 400 |
| Total: | | | | 1185 | 6280 |

[46]

Esta hermandad puede acomodar trece mil hombres. Corresponde principalmente a la Rioja alavesa. El campo es casi exclusivamente viñedos. El suelo tiene una peculiaridad, que cuando se deja sin cultivar o se abandona (lo cual rara vez ocurre), crece una gran cantidad de espliego silvestre, el cual hasta cierto punto, perfuma el aire circundante.

La Hermandad de Bernedo esta compuesta de Villafría, Navarrete y Agostina, tiene ciento veinte casas de pobre calidad, pudiendo acomodar mil doscientos hombres. La producción es cereal.

La Hermandad de Marquínez, compuesta de Marquínez, Quintana y Urturi, tiene ciento treinta casas. La producción es cereal.

El valle de Campezo contiene:

| | | | | | |
|-----------------------|-----|-----|---------|------------|-------------|
| Santa Cruz de Campezo | 130 | 650 | Oteo | 30 | 150 |
| Antoñana | 40 | 220 | Sabando | 25 | 125 |
| San Román | 45 | 225 | Orbiso | 40 | 200 |
| Bujanda | 18 | 100 | | | |
| Total: | | | | 328 | 1670 |

Este valle permite acomodar tres mil quinientos hombres. La gente es pobre, la producción principal consiste en cereal. Santa Cruz de Campezo ha sido en distintas épocas

[47]

una especie de cuartel general de Mina. Los dos conventos en ruinas marcados en el croquis, a media legua a cada lado de Santa Cruz, fueron usados por Mina para fabricar bayonetas, en ninguno de los dos con perfección. Los franceses enviaron un destacamento y los destruyeron.

El valle de Arraia contiene:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|---------------|------------|------------|
| Maeztu | 60 | 320 | Virgara Menor | 13 | 70 |
| Atauri | 12 | 65 | Azazeta | 20 | 120 |
| Virgara Mayor | 20 | 110 | | | |
| Total: | | | | 125 | 685 |

Este valle puede acomodar mil doscientos hombres. La gente es pobre y el cereal es su principal sustento. Los pueblos de Arlucea, Urarte, Roitegui, Onraita y Apellaniz tienen un promedio de treinta casas. Producción escasa, casas pequeñas, habitantes pobres.

Castilla la Vieja

Esta parte de Castilla la Vieja, comprendida dentro de los límites de este reconocimiento, consiste de

El Condado de Treviño

El pueblo de Treviño tiene ochenta casas de pobre calidad. Según la tradición que circula entre los habitantes y los restos masivos que

[48]

se pueden ver cerca, este lugar fue de mucho mayor tamaño. Pariza tiene cuarenta casas, Albaina veinte. Aparte de estos hay cuarenta y cinco pueblos o aldeas en el condado con un promedio de siete casas. La producción principal es cereal, del cual hay una abundancia aceptable. Para el alojamiento de tropas ver Vitoria.

La mayor parte de Miranda de Ebro está en la orilla derecha del Ebro. Tiene doscientas ochenta casas, y puede acomodar a tres mil ochocientos hombres. En la orilla izquierda del río el enemigo fortificó un convento para mosquete, mientras las calles eran defendidas por un parapeto y un foso de ocho toesas de anchura. El puente tiene seis anchos y altos ojos y es de una arquitectura muy hermosa. Creo que se construyó hace unos veinte años. Las fortificaciones de la orilla derecha, que aparecen en el croquis, están en una

elevada eminencia. Las murallas están formadas principalmente por algunas ruinas moras, de cinco a dieciocho pies de espesor, parapetos dieciocho pies, almenas para ciento cincuenta hombres, sin acabar del todo. Puente levadizo [en blanco] solo capaz para recibir artillería ligera. El enemigo parece haber trabajado en ello hasta el momento de su retirada. El pueblo de Bayas tiene veinte pequeñas casas, Arce diez. Como a tres cuartos de

[49]

legua de Miranda de Ebro, en el camino de Vitoria, un hermoso obelisco marca los confines de Álava y Castilla; fue en 1791 cuando se terminó de construir esta magnífica obra pública: el camino real que va desde Francia hasta el interior de España. La inscripción, que está en caracteres dorados sobre mármol negro, menciona al arquitecto, al príncipe reinante, y la Administración (la del conde de Floridablanca), bajo la que se concluyó.

San Vicente —de la Sonsierra— tiene trescientas sesenta casas, y puede acomodar cuatro mil seiscientos hombres; Briones ciento veinte, Rivas noventa, Abalos setenta. Estos tres pueden acomodar tres mil hombres. Alfaro tiene mil ciento veinte casas. Las calles van casi en la misma [en blanco] línea. Para un pueblo tan grande, el tamaño de las casas es pequeño. De gente labradora y de clase baja, puede acomodar diecisiete mil hombres. Produce vino, aceite y cereal.

Logroño

Logroño está situada en un fértil y abundante llano en la orilla derecha del Ebro. Es populosa y tiene mil cuatrocientas cincuenta casas. Las casas son grandes, y más personas de una clase superior parecen haber vivido aquí que en ninguna otra población dentro de este reconocimiento.

[50]

La catedral (una mole inmensa) está situada en el centro de la ciudad. Las calles tienen buena anchura y buen trazado, y las principales van paralelas de norte a sur. Los edificios públicos pueden acomodar a siete mil hombres, la ciudad veintiséis mil, total treinta y tres mil.

Los franceses la han rodeado con una muralla de quince pies de altura, con fosos una toesa de profundidad, dos y media de ancho; flanqueadas por pequeños bastiones, de los cuales solo dos parece que han sido diseñados para recibir artillería ligera. El agua se retiene en el foso por medio de pequeñas esclusas. Esta obra está defendida en ambas orillas del río por dos grandes conventos, que se usan como cuarteles y están cuidadosamente fortificados. La cabeza del puente, en la orilla izquierda, esta defendida por una construcción hexagonal, con un foso.

El puente es viejo y consiste de muchos ojos, tres de los cuales, en la orilla izquierda, han sido destruidos (no he podido averiguar cuándo) y están reparados con madera.

Navarra

Merindad de Estella

La ciudad de Estella, cabeza de la merindad de ese nombre, está situada sobre las orillas del Ega. Está casi rodeada por montes, cuyas cumbres son generalmente escarpadas, y aquellas laderas no muy inclinadas están cubier-

tas de cepas y olivos. Contiene mil casas, algunas de las cuales son grandes, cómodas y bien construidas, con una

[51]

población de 5.680 almas. Antes de la actual guerra había aquí siete conventos o monasterios; dos de los cuales habían sido fortificados y usados como cuarteles por el enemigo, y están ahora casi totalmente destruidos. Solo dos de los cinco restantes están ocupados por sus habitantes originales.

Tiene cinco molinos, tres puentes sobre el Ega, y las ruinas de otro son todavía visibles. Antiguamente se habían establecido aquí algunas manufacturas de tejidos; una importante fuente comercial, que ha mermado y se ha hecho insignificante. En 1475 más de la mitad de la ciudad fue destruida por una inundación del Ega, y la tradición de la gente, unida a los restos antiguos que la rodean, indican los extensos límites de importancia superior que poseía en edades pasadas.

Hay poco cereal en su vecindad inmediata, y la producción principal consiste en vino y aceite, siendo mayor la proporción del primero. Las casas de la ciudad pueden acomodar trece mil hombres, conventos y otros edificios no ocupados cuatro mil quinientos; total diecisiete mil quinientos hombres.

La merindad de Estella abarca los pueblos de:

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| Viana y su distrito | Yerri |
| Cinco Villas de Los Arcos | Mañeru |
| Améscoa Baja | Guésalaz |
| Améscoa Alta | Lana o Lin ¹⁵ |
| Condado de Lerín | Berrueza |
| Ega | Aguilar |
| Santesteban | Goñi |
| Solana | |

[52]

El valle de Allín contiene los pueblos de:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|-----------|------------|-------------|
| Metauten | 10 | 66 | Eulz | 23 | 139 |
| Echavarri | 30 | 184 | Zubielqui | 11 | 67 |
| Ganuzza | 18 | 105 | Arteaga | 3 | 15 |
| Larrión | 15 | 88 | Zufia | 21 | 128 |
| Ollobarren | 12 | 74 | Muneta | 6 | 35 |
| Ollogoyen | 13 | 81 | Galdeano | 32 | 195 |
| Artavia | 14 | 82 | Arbeiza | 22 | 115 |
| Aramendia | 18 | 100 | Amillano | 8 | 35 |
| Total: | | | | 256 | 1509 |

Los pueblos del valle de Allín (enumerados arriba) se hallan principalmente entre el río Ega y Améscoa, y en la base de la Sierra de Santiago. Las casas son de descripción pobre, y no podrían acomodar más de doce mil hombres. Los montes que lo rodean están cubiertos de roble albar o perenne,

¹⁵ No menciona los pueblos del valle de Lana, y sí los del valle de Allín, que no figura en la lista.

y hay varias partes de esta área que pueden ofrecer vivaque conveniente para grandes unidades de tropas. Se cultiva vino y olivos, pero la producción principal consiste en cereal.

[53]

El valle de Améscoa Alta contiene:

| | | |
|---------------|------------|------------|
| Larraona | 25 | 153 |
| Aranache | 19 | 110 |
| Eulate | 50 | 304 |
| Total: | 125 | 685 |

Estos pueblos se hallan en la sierra, entre la Sierra de Santiago de Lóquiz por una parte, y Encia y Urbasa por la otra. Pueden acomodar novecientos hombres, y casi la única producción consiste en cereal.

El valle de Améscoa Baja contiene:

| | | | | | |
|---------------|------------|------------|------------|----|-----|
| Baríndano | 14 | 86 | Artaza | 17 | 115 |
| Gollano | 13 | 79 | San Martín | 30 | 180 |
| Urra | 4 | 20 | Ecala | 28 | 175 |
| Baquedano | 25 | 155 | Zudaire | 29 | 180 |
| Total: | 160 | 990 | | | |

El palacio del marqués de Gollano, en el pueblo del mismo nombre, un edificio pequeño, con un foso de cinco toesas de ancho y cuatro torres, fue fortificado por los franceses, y atacado y en su mayor parte destruido por la División de Mina. El cereal constituye la principal producción de este valle, y del que hay una cantidad considerable. Los pueblos pueden acomodar mil quinientos hombres.

[54]

La ciudad de Viana está situada en la ladera de un terreno elevado, y domina la vista de un extenso y fértil llano, a través del cual discurre el Ebro entre Logroño y Mendavia. Contiene unas quinientas casas con una población de tres mil almas. Presume de mucha antigüedad, y como consecuencia del descubrimiento de las ruinas de un templo dedicado a la diosa Diana, se afirma que su nombre proviene de esa divinidad. Está bien situada pero con insuficiencia de agua. Las calles son rectas y de buena anchura. Las casas son grandes y puede alojar a siete mil hombres. En la zona que la rodea se cultiva una gran cantidad de cereal. El convento marcado en el croquis fue fortificado por el enemigo con un foso seco y parapeto todo alrededor. La banqueta, una segunda muralla, fue construida para proteger a los defensores de los tejados de algunas casas que lo dominan, y de un alto cercano a tiro de mosquete. Este edificio no está ventajosamente situado como defensa; está calculado para unos doscientos hombres, y ha sido dejado casi en el mismo estado en el que lo abandonó el enemigo.

[55]

El Principado de Viana contiene los pueblos de:

| | | |
|---------------|------------|------------|
| Bargota | 90 | 530 |
| Aras | 60 | 350 |
| Lazagurría | 17 | 100 |
| Total: | 167 | 980 |

La producción principal consiste en cereal, y puede acomodar mil trescientos hombres.

El valle de Aguilar contiene los pueblos de:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|-----------|-----|------|
| Aguilar | 50 | 300 | Genevilla | 55 | 340 |
| Torralba | 52 | 330 | Azuelo | 40 | 250 |
| Lapoblación | 65 | 400 | Cabredo | 42 | 260 |
| Espronceda | 33 | 200 | Desojo | 40 | 240 |
| Total: | | | | 377 | 2320 |

La producción principal consiste en cereal, y este valle puede acomodar tres mil trescientos hombres.

El valle de la Berrueza contiene:

| | | | | | |
|-----------------------------------|----|-----|--------------------------------------|----|-----|
| Palacio de Cábrega | 1 | 10 | Sorlada | 42 | 260 |
| Mirafuentes | 30 | 170 | Asarta | 14 | 85 |
| Mués | 41 | 260 | Piedramillera | 50 | 300 |
| Acedo | 35 | 210 | Ubago | 13 | 80 |
| Nazar | 30 | 170 | Mendoza | 16 | 100 |
| Palacio de Estemblo ¹⁶ | 1 | 7 | Palacio Granada de Ega ¹⁷ | 1 | 6 |

Este fértil valle está situado entre los ríos Ega y Odrón. Se cultiva viñedo y olivo; la producción principal consiste en cereal, y puede acomodar dos mil quinientos hombres.

[56]

El valle del Ega contiene:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|--------------|-----|------|
| Legaria | 40 | 240 | Oco | 8 | 50 |
| Etayo | 31 | 187 | Murieta | 42 | 250 |
| Olejua | 25 | 150 | Ancín | 26 | 155 |
| Learza | 6 | 40 | Mendilibarri | 4 | 25 |
| Abaigar | 25 | 150 | | | |
| Total: | | | | 207 | 1252 |

La producción principal consiste en grano. Este valle puede acomodar dos mil hombres.

Cinco Villas de Los Arcos contiene¹⁸:

| | | | | | |
|---------------|-----|------|------------------------|-----|------|
| Los Arcos | 380 | 2177 | Sansol | 28 | 169 |
| Armañanzas | 40 | 249 | El Busto | 24 | 146 |
| Torres | 50 | 296 | y Melgar ¹⁸ | 10 | 60 |
| Total: | | | | 532 | 3097 |

Este distrito es generalmente llano y está bien cultivado, especialmente entre dos afluentes del río Odrón. Puede acomodar seis mil quinientos

¹⁶ Deshabitado. Solo queda el nombre del término.

¹⁷ Deshabitado. Los restos que quedan se usan como corral.

¹⁸ Despoblado.

hombres. El pueblo de Los Arcos está situado en la base de una empinada eminencia, y en la orilla izquierda del Odrón. Las calles son largas y van en ángulo recto con la carretera, bien trazadas

[57]

y construidas. El camino real de Estella a Logroño discurre cerca del lado sureste del pueblo, y de tal manera que este parece dominar el camino.

El enemigo ha construido la pequeña fortificación que está marcada en el croquis. Consiste de un foso seco dos toesas de ancho, banqueta y parapeto. Las casas vecinas también estaban ocupadas y ligeramente fortificadas; porqué se eligió este lugar no parece muy obvio, no domina el pueblo ni tampoco ninguna de las calles. Ocupa el camino entre Estella y Logroño, pero el terreno es tan abierto que no creo que presentara ningún impedimento material. La producción principal consiste en cereal, del cual el distrito produce una gran cantidad.

El valle de Santesteban contiene:

| | | | | | |
|---------------|-----|-----|-----------|------------|-------------|
| Luquin | 48 | 230 | Igúzquiza | 24 | 120 |
| Villamayor | 30 | 140 | Barbarin | 30 | 160 |
| Azqueta | 10 | 40 | Labeaga | 6 | 30 |
| Arróniz | 220 | 880 | | | |
| Urbiola | 13 | 65 | | | |
| Total: | | | | 481 | 1665 |

La producción principal del valle consiste en cereal, con una pequeña proporción de vino y aceite. Está situado entre los montes de Montejurra y

[58]

Monjardín, y puede acomodar cinco mil hombres.

El valle de Solana contiene:

| | | | | | |
|---------------|-----|-----|----------------------|------------|-------------|
| Oteiza | 90 | 460 | Villatuerta | 50 | 250 |
| Arellano | 100 | 500 | Arínzano | 3 | 16 |
| Muniáin | 44 | 220 | Ayegui | 44 | 220 |
| Aberin | 24 | 120 | Zúñiga ¹⁹ | 46 | 230 |
| Morentin | 52 | 260 | Irache | 24 | 120 |
| Total: | | | | 507 | 2396 |

La producción principal de este valle consiste en cereal, con una pequeña proporción de vino y aceite. Es más bien una zona pequeña y puede acomodar quinientos hombres, el convento de Irache ochocientos hombres.

El valle de Yerri contiene:

| | | | | | |
|---------------|----|-----|-----------|------------|------------|
| Abárzuza | 50 | 250 | Iruñela | 13 | 65 |
| Lezáun | 22 | 110 | Arizaleta | 10 | 50 |
| Eraul | 15 | 75 | Riezu | 11 | 55 |
| Total: | | | | 121 | 605 |

¹⁹ Aunque administrativamente estuvo incluido antiguamente en la Solana, geográficamente se halla entre La Berrueza y el valle de Lana.

Aparte de los cuales hay dieciocho aldeas en este valle de un promedio de cinco casas cada una, haciendo un total de doscientos diecisiete casas y unas mil almas. Produce cereal con algo de aceite y puede acomodar dos mil hombres.

[59]

| | | | | | |
|---------------|-----|------|------------|-------------|--------------|
| Lerín | 375 | 2000 | Dicastillo | 150 | 750 |
| Mendavia | 255 | 1200 | Sesma | 200 | 1000 |
| Andosilla | 150 | 750 | Allo | 175 | 860 |
| Cárcar | 260 | 1280 | San Adrián | 85 | 450 |
| Azagra | 285 | 1050 | Lodosa | 390 | 2000 |
| Sartaguda | 40 | 200 | | | |
| Total: | | | | 2305 | 11540 |

Este distrito es muy fértil y está bien cultivado, especialmente las partes que se hallan en el Ega y Ebro. Las casas son buenas y puede acomodar treinta y cinco mil hombres. Hay una cantidad considerable de viñedo y olivo, pero la mayor proporción de lo que produce consiste en cereal. Añade el título de conde de Lerín al ducado de Alba; esa famosa familia obteniendo tributo de él y ejerciendo interferencia en su jurisdicción civil y criminal. El pueblo y los llanos de Mendavia han pasado a la historia por haber sido escenario de varios encuentros durante la guerra entre moros y cristianos, y una gran batalla a mitades del siglo XI entre los Sanchos de Navarra y Aragón y el rey de Castilla. También aquí fue asesinado por sus propios soldados el hijo de Alejandro VI, el ambicioso y muy célebre César Borgia, condestable del reino de Navarra, cardenal obispo de Pamplona, duque de Valencia, y general de los Ejércitos pontificios.

[60]

Azagra y Lodosa están situados, como indica el croquis, en la base de inclinados precipicios. Cárcar y Lerín en altas eminencias. Andosilla está construido en la ladera de un monte, una parte, y el resto abajo. En Lodosa hay un puente sobre el Ebro que tiene trece ojos, construido a mediados del siglo pasado, de buenos materiales y arquitectura. La cabeza del puente, marcada en el croquis, fue construida por los franceses, y ahora está destruida.

El valle de Mañeru contiene:

| | | | | | |
|------------------------|-----|------|--------------|------------|-------------|
| Mañeru | 210 | 1050 | Echarren | 30 | 140 |
| Orendain ²⁰ | 5 | 25 | Guirguillano | 32 | 150 |
| Arguiñáriz | 30 | 160 | Cirauqui | 220 | 1100 |
| Gorriza ²¹ | 3 | 15 | Artazu | 37 | 185 |
| Soracoiz ²² | 10 | 50 | | | |
| Total: | | | | 577 | 2375 |

²⁰ Despoblado.

²¹ Despoblado.

²² Despoblado.

Este distrito no es fértil. La producción principal consiste en cereal, con una pequeña proporción de vino y aceite. Puede acomodar cuatro mil setecientos hombres.

El valle de Guesálaz contiene los pueblos de:

| | | |
|-----------|-----------|----------------|
| Muniáin | Esténoz | Muez |
| Viguria | Muzqui | Arguiñano |
| Arzoz | Garísoain | Vidaurre |
| Izurzu | Iurre | Guembe |
| Irujo | Lerate | Salinas de Oro |
| Iturgoyen | | |

El pequeño río Salado discurre casi norte-sur a través de este valle, cuya principal producción consiste en cereal, con pequeñas cantidades de vino y aceite. Los pueblos son insignificantes, con un promedio de cuarenta casas y ciento ochenta habitantes. Las casas son pequeñas y podrían acomodar cinco mil hombres. En este distrito no hay mercado para el excedente de la producción, y la gente es pobre y frugal.

[61]

El terreno entre Muez y Salinas de Oro es conocido en la historia como el escenario de la batalla de Valdejunquera, peleada a principios del siglo X entre los moros y cristianos.

El valle de Goñi contiene los pueblos de:

| | |
|---------|----------|
| Goñi | Munárriz |
| Azanza | Aizpún |
| Urdánoz | |

Estos pueblos tienen un promedio de veinticinco casas, con unos ciento treinta habitantes cada uno. La producción principal consiste en cereal, y el valle puede acomodar mil doscientos hombres.

En esta merindad, abundante en vino, aceite y cereal, unas tres quintas partes de la última producción consiste en trigo, y esta observación se puede aplicar por lo general a la parte de Navarra incluida en este reconocimiento

Merindad de Tudela

Las ciudades o pueblos de esta merindad incluidos dentro de los límites establecidos bajo mi dirección son: Tudela, Villafranca, Cadreita, Valtierra, Arguedas y Murillo –de las Limas–. La ciudad de Tudela está situada sobre la orilla derecha del río Ebro. Tiene

[62]

mil doscientas ochenta casas con una población de siete mil almas. Las iglesias, conventos y edificios públicos son numerosos y espaciosos. Casas altas, calles estrechas y retorcidas, y la situación baja. Las orillas del río Ebro están muy cultivadas, y Tudela es famosa por la cantidad, así como calidad, de su vino y aceite. También cultiva una gran proporción de cereal. La ciudad en sí tiene poca capacidad defensiva, y está dominada por algunas elevaciones del terreno, en las cuales el enemigo ha construido pequeñas fortificaciones, marcadas en el croquis. Las calles no son [en blanco] desde estos puntos, y la parte mejor defendida es la entrada de la ciudad. Había también

una cabeza de puente en la orilla izquierda, que está ahora casi destruida, y que fue armada con dos piezas de artillería por el general Clausel, durante su corta estancia aquí después de su huída de Logroño. El puente es gótico y tiene diecisiete ojos, dos de los cuales han sido volados recientemente, y ahora están reparados con madera de una manera inelegante y poco arquitectónica.

[63]

Este lugar fue fundado por los romanos, floreció bajo los moros, y ha sido cuna de varios famosos autores de esta nación. Como consecuencia del privilegio de los Comunes en las Bardenas Reales, poseía en tiempo de paz rebaños de ovejas y cabras. Como a legua y media más abajo de Tudela, las aguas del Ebro entran en el Canal Imperial de Aragón, comenzado bajo la dirección de Carlos V y acabado por [en blanco].

En noviembre de 1808 el general Castaños, después de retirarse de Cintruénigo, ocupó una posición al sur de Tudela y sufrió grandes pérdidas en un enfrentamiento con el ala izquierda del Ejército francés, bajo el mando del mariscal Bessieres.

Las iglesias, conventos y edificios públicos pueden acomodar ocho mil hombres, y las casas de la ciudad veintiún mil.

Murillo de las Limas²³ consiste en una torre usada como vivienda, con otras dependencias exteriores.

Arguedas tiene ciento cincuenta casas y setecientas cuarenta almas. Puede acomodar alrededor de cuatrocientos.

Valtierra tiene doscientas veinte casas y una población de mil almas. Este pueblo y Arguedas están situados

[64]

justo debajo de una falda de las Bardenas Reales, en las cuales hay grandes cámaras subterráneas que usan los habitantes para guardar el cereal. Las calles están bien trazadas y las casas son mucho mejores que las de Arguedas. Hay tres iglesias²⁴, una de las cuales fue fortificada por el enemigo con aspilleras. También hay un palacio que pertenece al conde de Peña. Es un edificio grande, sencillo, moderno y hermoso. Este pueblo puede acomodar dos mil seiscientos hombres.

El pueblo de Cadreita tiene ochenta miserables casas con una pequeña población. Hay aquí un edificio elevado y rectangular, fortificado por el enemigo para mosquetes. Cabe la posibilidad de que este edificio fuera ocupado por el enemigo, no con vistas a la población del pueblo, pero debido a la posición cerca del Ebro y Aragón.

El pueblo de Villafranca tiene seiscientos noventa casas, con una población de dos mil ochocientas almas, y puede acomodar ocho mil ochocientos hombres. Calles bien trazadas, casas grandes y bien

[65]

construidas. Trae el agua del Aragón por medio de un pequeño canal. Sus habitantes parecen diligentes, y este pueblo, en proporción a su tamaño, es de una descripción superior.

²³ Deshabitado.

²⁴ La iglesia parroquial de Santa María y la ermita de la Virgen de la Esperanza. De la tercera, llamada del Convento, en estado ruinoso durante años, solo quedaba la fachada, que ha sido derrumbada hace unos pocos años.

El campo alrededor de Villafranca es un perfecto jardín; se han comprendido los principios del aprovechamiento del agua (una rama tan importante de la ciencia de la agricultura), y se han practicado con éxito, llevándolos a los más altos grados.

Aquí, por lo tanto, se puede observar de una ojeada, no solo los productos que han sido introducidos en España de sus posesiones extranjeras, sino prácticamente cada especie de verdura, cereal y fruta, que generalmente se cultiva en cualquier parte de Europa.

[66]

Merindad de Olite

La parte de la merindad de Olite incluida en este reconocimiento contiene:

| | |
|-----------------|-------------------|
| Olite | Artajona |
| Tafalla | Larraga |
| Peralta | Falces |
| Miranda de Arga | Funes |
| Marcilla | Caparroso |
| Traibuenas | Milagro |
| Berbinzana | Mendigorría |
| Beire | Murillo el Cuende |
| Barásóain | Pitillas |
| Mendivil | Garínoain |
| Pueyo | |

La pequeña ciudad de Olite, cabeza de esta merindad, está situada en la orilla izquierda del Cidacos. Tiene cuatrocientas casas, más de cien de ellas están deshabitadas y en ruinas, con una población de mil quinientas almas. Puede acomodar seis mil hombres. Ha sido una ciudad amurallada, cuyas murallas tenían treinta pies de altura, flanqueadas con torres, las cuales, con pequeñas excepciones todavía siguen en pie.

La ciudad de Tafalla está situada en la orilla derecha del Cidacos de Navarra. Tiene seiscientos cincuenta casas con una población de

[67]

cuatro mil almas, y puede acomodar diez mil hombres. El camino real atraviesa la ciudad en una línea casi recta, y manteniendo su ancho. Pasa por una plaza y un arco, y por la base de algunas murallas moras que rodean el lugar. En el siglo XI, el rey cristiano de Aragón, mientras estaba cercado en Tafalla por los príncipes moros de Zaragoza, Tudela y Huesca, hizo una salida a la cabeza de sus tropas, y consiguió una victoria total. Los ciudadanos se portaron tan bien, que a partir de entonces recibieron el honor de ser llamados nobles y caballeros.

Tafalla está muy bien situada, con un buen clima, y en una zona que abunda en las cosas necesarias de la vida. Por eso ha sido elegida muchas veces como lugar de asamblea de las Cortes Generales del Reino.

El convento de San Francisco estuvo fortificado por el enemigo, rodeado por un parapeto de piedra, y un foso con agua de dos toesas de ancho. Estaba conectado con el alto adyacente que lo domina, según aparece en el croquis. Fue atacado por el general Mina a principios de este año, erigiendo sus baterías en el lado del

[68]

monte, bajo San Cristóbal, y según tengo entendido dirigió su fuego directamente sobre una torre, en las alturas mencionadas arriba, tomándola y destruyendo sus defensas. El distrito alrededor de Tafalla produce vino, aceite y cereal, este último siendo el producto principal.

Peralta: Tiene cuatrocientas ochenta casas con una población de tres mil almas, y puede acomodar seis mil setecientos hombres. La producción principal consiste en vino, y también tiene una buena producción de cereal. El vino es de fuerte graduación y apreciado, y forma una importante fuente de riqueza para sus habitantes. La industria de Peralta no está confinada solo a este arraigado comercio, también se dedica a la fabricación de aguardientes y diferentes productos artesanales.

Miranda de Arga: Tiene trescientas cincuenta casas con una población de mil ciento cincuenta almas. Puede acomodar cuatro mil hombres. Su producción principal consiste en cereal.

Marcilla: Tiene ciento veinte casas con quinientas almas, y puede acomodar mil doscientos hombres. Tiene también un palacio del marqués de Falces y un

[69]

convento grande, que podrían acomodar cuatro mil hombres. El palacio puede ser defendible. Es rectangular, cuarenta pies de alto con cuatro torres, una entrada, y un foso de siete a ocho toesas de ancho. El campo alrededor de Marcilla está muy cultivado, produciendo vino, aceite y cereal.

Los siguientes pueblos situados en las orillas del Cidacos contienen:

| | | | | | |
|-------------------|----|-----|----------|------------|-------------|
| Traibuenas | 15 | 100 | Beire | 40 | 300 |
| Murillo el Cuende | 24 | 120 | Pitillas | 100 | 500 |
| Total: | | | | 179 | 1020 |

y pueden acomodar mil seiscientos hombres.

Caparros: está situado sobre la orilla izquierda del Aragón. El terreno de alrededor es totalmente árido y cortado por una variedad de grietas y hendiduras. Tiene doscientas cincuenta casas con mil doscientas almas, y puede acomodar tres mil hombres. El terreno cultivable perteneciente a este pueblo está todo en la parte opuesta del río, y su producción consiste en cereal, vino y aceite.

El pueblo está dominado por el terreno alto de las Bardenas Reales, en el cual había unas ruinas góticas fortificadas por los franceses, que atacó el general Mina y destruyó sus defensas. El puente de Caparros tiene once ojos, de materiales y arquitectura excelente.

[70]

Milagro: tiene ciento noventa casas, algunas de las cuales están en ruinas, de pobre descripción, y una población de ochocientos cincuenta almas. Puede acomodar dos mil hombres. Aquí se construyó un puente de madera sobre el Aragón en 1781, de diecinueve ojos y doscientas yardas de longitud, y seis años después fue arrastrado por una riada que ocurrió en ese río. Cerca de aquí hay una parte de un precipicio que va desde aquí hasta Funes, y que

se enseña como el lugar desde donde dos infantes traicioneramente despeñaron a su hermano Sancho V de Navarra.

Las pequeñas fortificaciones marcadas en el croquis fueron construidas por los franceses, [en blanco] acabadas y permanecen en el mismo estado en el cual fueron [en blanco]. No está muy claro con que propósito se construyeron. La producción principal consiste en cereal.

Larraga: tiene doscientas cuarenta casas con una población de mil cuatrocientas almas. Las casas son moderadamente buenas y puede acomodar tres mil quinientos hombres. Los habitantes son diligentes, la producción principal es cereal y hay suficiente vino para su propio consumo. Mencionado por Plinio como gente de dignidad municipal.

[71]

Falces: contiene trescientas ochenta casas con dos mil quinientas almas. Las casas son de una calidad tolerable y puede acomodar cuatro mil hombres. La principal producción consiste en cereal, con una proporción de vino y aceite.

Artajona: contiene trescientas casas con unas mil quinientas almas, y puede acomodar tres mil hombres. La producción principal consiste en cereal. La elevación inclinada que domina el pueblo está rodeada por las ruinas de murallas y torres, y hay una iglesia con unas veinte casas.

Los pueblos y aldeas que siguen contienen:

| | | | | | |
|-------------|-----|------|---------------|------------|-------------|
| Mendigorría | 200 | 1200 | Garínoain | 40 | 220 |
| Funes | 120 | 600 | Mendivil | 12 | 70 |
| Berbinzana | 80 | 110 | Pueyo | 50 | 350 |
| Barásoain | 100 | 450 | Total: | 602 | 3000 |

Pueden acomodar cinco mil quinientos hombres. La producción principal consiste en cereal con una proporción de vino y una pequeña cantidad de aceite.

[72]

Merindad de Pamplona

A continuación vienen los valles o cendeas de Pamplona incluidas dentro de los límites de este reconocimiento:

| | |
|------------------|-------------------------------|
| Ilzarbe | Echauri |
| Galar | Olo |
| Cizur | Ergoyena |
| Iza | Araquil |
| Olza | Burunda |
| Parte de Ansoáin | Parte de Gulina ²⁵ |

²⁵ No menciona ningún pueblo de este valle, que hoy en día pertenece a la Cendea de Iza.

El valle de Ilzarbe contiene:

| | | | | | |
|-----------------|-----|------|---------------------|-------------|-------------|
| Puente la Reina | 400 | 3000 | Añorbe | 100 | 550 |
| Obanos | 150 | 800 | Adiós | 55 | 320 |
| Muruzábal | 50 | 260 | Olcoz | 33 | 170 |
| Legarda | 50 | 270 | Úcar | 50 | 280 |
| Enériz | 45 | 240 | Uterga | 70 | 460 |
| Tirapu | 25 | 140 | Auriz ²⁴ | 5 | 30 |
| Biurrun | 55 | 280 | | | |
| Total: | | | | 1088 | 6800 |

Las casas de Puente la Reina son grandes y cómodas. Este valle puede acomodar doce mil hombres. La producción principal consiste en cereal, sin embargo, hay cantidad de viñas alrededor de Puente la Reina.

[73]

El *valle de Galar* contiene: Barbatáin, Beriáin, Cordovilla, Esparza, Esquíroz, Galar, Olaz, Salinas y Subiza. Son aldeas pobres conteniendo trescientas casas y mil cien habitantes. Puede acomodar tres mil cuatrocientos hombres. La producción principal consiste en cereal.

El *valle de Cizur* está compuesto de: Astráin, Muru, Sagüés, Paternáin, Cirocuqui²⁶, Eulza, Barañáin, Eriete, Larraya, Undiano, Gazólaz, Guenduláin²⁷, Cizur Mayor y Cizur Menor. Contienen quinientas veinte casas, mil quinientos habitantes, y pueden acomodar seis mil hombres. Producción principal cereal.

Del *valle de Ansoáin* están las aldeas de Ansoáin, Añézcar, Artica, Berrioplano, Larragueta, Ballariáin y Loza, conteniendo alrededor de ciento cincuenta casas, con setecientos habitantes, y puede acomodar dos mil hombres. Producción principal cereal.

El *valle de Olza* está compuesto de Olza, Lizasoáin, Orcoyen, Ororbia, Izu, Arazuri, Asiáin, Ibero, Izcue, trescientas cuarenta casas y mil ochocientos habitantes. Puede acomodar tres mil quinientos hombres. Producción principal cereal.

El *valle de Iza* está compuesto de Erice, Áriz, Atondo, Aldaba, Sarasa, Iza, Lete, Sarasate. Contiene ciento sesenta casas, ochocientos habitantes y puede acomodar mil seiscientos hombres. Producción principal cereal.

[74]

El *valle de Ollo* está compuesto de Ollo, Anoz, Eguillor, Ilzarbe, Beasoáin, Arteta, Ulzurrun, Saldise, Senosiáin y contiene doscientas cuarenta casas de pobre descripción, novecientos sesenta habitantes, y puede acomodar dos mil hombres. Producción principal el cereal, del cual no hay mucho más que para la propia consumición. Estas aldeas están situadas entre montes casi inaccesibles, en las orillas del Anoz, un afluente del Araquil.

²⁶ Despoblado.

²⁷ Despoblado.

El valle de Araquil se compone de

| | |
|-----------|----------------|
| Aizcorbe | Eguiarreta |
| Irurzun | Satrústegui |
| Izurdiaga | Yábar |
| Echevarri | Villanueva |
| Echarren | Zuazu |
| Urrizola | Irañeta |
| Ecai | Huarte Araquil |
| Arruazu | Arbizu |
| Lacunza | Lizarrabengoa |

Este valle está situado entre la sierra de Andía por una parte, y de Larraun y Aralar por la otra. Huarte Araquil contiene ciento setenta casas, Irurzun veinte, Arruazu treinta y cinco, Echarri Aranaz ciento cincuenta, Arbizu cien, Lacunza ochenta. Las casas no son elevadas pero son muy grandes

[75]

en las plantas bajas. El valle puede acomodar trece mil hombres. La producción principal es cereal.

El valle de Ergoyena está compuesto de Lizarraga, Torrano y Unanua. Contiene doscientas casas, mil habitantes, y puede acomodar dos mil hombres.

El valle de Burunda se compone de:

| | | | | | |
|---------------|-----|-----|-----------|-----|------|
| Ciordia | 100 | 350 | Iturmendi | 100 | 380 |
| Olazagutía | 140 | 500 | Bacaicoa | 70 | 280 |
| Alsasua | 220 | 800 | Urdiáin | 140 | 550 |
| Total: | | | | 770 | 2860 |

Estos pueblos pueden acomodar nueve mil quinientos hombres. Producción principal cereal. La mayoría de los habitantes de los valles de Araquil, Ergoyena y Burunda, escaparon de sus casas como consecuencia de la retirada del ejército enemigo. La mitad de Arbizu fue quemada por los soldados franceses, y otros sitios [en blanco] sufrieron.

Incluso ahora, los pueblos parecen medio despoblados, y desnudos de cualquier tipo de posesión. Sin embargo estoy dispuesto a pensar, que debido a la proximidad de los montes y la costumbre de la gente en estos apuros, los habitantes consiguieron llevarse lo más importante de sus posesiones muebles. He podido averiguar que esto ha ocurrido en toda la línea de comunicación entre

[76]

Vitoria y Pamplona. Gran parte de ellos siguen viviendo en pueblos de la vecindad.

Las mejores casas en esta zona están ahora habitadas solo por los criados, con la obvia intención de inducir a la gente a exagerar sus pérdidas. He visto en los montes, algunas veces, más de cien cabezas de ganado y unas mil ovejas y cabras, pertenecientes a un pueblo en particular, donde se me habían denegado raciones con muchas protestas de pobreza. Hay excelentes pastos en la sierra de Andía.

El valle de Echauri se compone de

| | | | | | |
|-----------------|----|-----|------------|------------|-------------|
| Echauri | 85 | 450 | Zabalza | 28 | 150 |
| Echarri | 30 | 250 | Arraiza | 45 | 250 |
| Vidaurreta | 35 | 200 | Ubani | 5 | 700 |
| Ciriza | 32 | 180 | Belascoáin | 35 | 260 |
| Palacio de Elío | 1 | 12 | Otazu | 8 | 67 |
| Total: | | | | 304 | 1859 |

Este valle se asienta en ambas orillas del Arga, para pueblos de este tamaño las casas son buenas. Puede acomodar cuatro mil hombres, está bien cultivado

[78]²⁸

y produce una cantidad considerable de cereal y vino. El puente de Belascoáin fue arrastrado por las mismas inundaciones que destruyeron el de Milagro sobre el Aragón.

*Pamplona*²⁹

La ciudad fortificada de Pamplona, capital del reino de Navarra, está situada en la terminación de los Pirineos, la gran línea dibujada por la naturaleza como límite de España. Está en el centro de un vasto anfiteatro, formado por elevados montes que la rodean por todas las partes, y regada por la confluencia de varios bonitos arroyos.

El dibujo de las fortificaciones interiores es un pentágono irregular. La ciudadela (según se dice, una imitación de la de Amberes) es un pentágono regular, creo que con pabellones y flancos altos. Las obras exteriores consisten de rebellines, algunas contraguardias y un hornabeque. Esta ciudad contiene mil setecientas casas con una población de catorce mil almas, trece mil de las cuales, tengo entendido, han dejado el lugar desde la declaración de los aliados de que estaba en estado de sitio. La piedra usada en la construcción de sus edificios es de una calidad excelente. Las calles son anchas, bien trazadas y

[79]

adornadas con bonitos soportales y balcones, y está considerada una de las más hermosas ciudades de España. El acueducto, marcado en el croquis, fue construido con el propósito de traer agua de cierta calidad desde los montes de Subiza. Esta bonita, pero inútil obra pública, mide dos mil trescientos pies de longitud, y consiste de noventa y siete arcos, cada uno de setenta pies de altura y treinta de diámetro. Se dice (probablemente una exageración) que, dentro de un círculo de dos leguas alrededor de Pamplona, hay trescientos pueblos pequeños con una población de 45.000 almas. La producción principal consiste en cereal, pero al no estar la tierra dividida en propiedades grandes, la agricultura parece más atrasada de lo que se podía esperar. Lleva el nombre de Pompeyo, y fue fundada o instaurada por ese ilustre guerrero.

²⁸ Evans se ha saltado la página 77.

²⁹ Evans da a entender que no estuvo en Pamplona al hacer el informe. Los franceses se rindieron el 31 de octubre. La información que da pudo ser de terceros.

Se da por supuesto que César, y sobre todo Augusto, descuidaron a la naciente ciudad como consecuencia de su adhesión a la causa de Pompeyo. En el siglo V ofreció una obstinada resistencia a las hordas de bárbaros que arrollaron el mundo civilizado. Pamplona fue tomada en el siglo VIII

[80]

por el emperador Carlomagno después de un sitio de tres meses, e inmediatamente después parte de su ejército fue sorprendido y derrotado cerca del puerto de Roncesvalles. Los franceses, al ser admitidos en la península en 1807, obtuvieron fraudulentamente posesión de la fortaleza de Pamplona, y a pesar de los varios reveses y vicisitudes de su estancia, han retenido la posesión de esta importante plaza fuerte, sin tener derecho a esa buena fortuna por el derecho de conquista. El próximo cambio importante en su situación política ocurrirá (se puede imaginar), en el presente año; un período que ha convertido en históricos para siempre los campos de sus alrededores, y ha relacionado con Pamplona otro nombre, cuya gloria, no desmerecerá la de los héroes, que ya han distinguido su historia de forma parecida³⁰.

b) Carta del teniente coronel Ruman al general D'Urban

Febrero 1813

Observaciones de los diferentes caminos desde Puente la Reina a Goizueta, desde ahí a las Cinco Villas y los puertos principales sobre los Pirineos desde Irún al valle de Roncal.

Hay diferentes caminos desde Puente la Reina a Goizueta. El mejor de los cuales es por Pamplona, Irurzun, Lecumberri, Arribe, Tolosa, Oyarzun y Hernani, ya que va por una excelente calzada [*sic*]; pero desde Hernani a Goizueta, tres leguas y media de densos bosques y montes, es imposible para artillería y estoy seguro que también para los pequeños carros locales. Debido a las guarniciones francesas en esta calzada [*sic*], y a los varios cortes profundos que se han hecho en ella*, tanto en el Portillo (la carretera nueva a Pamplona), como en el Perdón³¹ (la carretera vieja), me vi obligado a dejar la calzada [*sic*] del Portillo a dos leguas de Pamplona; girar a la izquierda hacia el valle de Echauri, cruzar el río Arga por los dos puentes de piedra de Ibero, y mantener una distancia paralela con la carretera. Al llegar a un cuarto de legua de Irurzun, giré a la derecha y crucé la calzada de Pamplona a Tolosa por la venta de Gulina. El camino no es muy malo las tres primeras leguas desde el portillo; generalmente duro y pedregoso, y se puede hacer transitable fácilmente para artillería, especialmente porque hay puentes sólidos sobre cada río. El terreno es montuoso pero muy cultivado. En la última legua hasta la venta es arbolado, el camino en algunas partes está cortado en la roca sólida, estrecho, pero con anchura suficiente para permitir, con un poco de reparación, el paso de la artillería. El bosque continúa desde una legua al oeste de la calzada hasta casi la misma frontera con Francia. Los pueblos son pequeños y generalmente situados en valles profundos y estrechos. Solo hay campos cultivados alrededor de los mismos. Los caminos, por lo general, son

³⁰ El cambio político al que se refiere debe de ser que estaba a punto de rendirse después de seis años de estar ocupada por los franceses. El héroe podría ser el último gobernador francés de Pamplona, barón de Casán, a quien los británicos alabaron por haber resistido el bloqueo tanto tiempo.

* Por orden del general Mina.

³¹ Puede que se refiera al trazado antiguo y al trazado nuevo del portillo del Perdón.

malos, estrechos, y de vez en cuando muy empinados; pero como el terreno en todos los sitios es duro y pedregoso, se pueden arreglar para el paso de artillería hasta Leiza. Sin embargo, desde allí hasta Goizueta (tres leguas largas), el camino es intransitable incluso para los pequeños carros locales.

Este camino está pavimentado hasta un cuarto de legua corta después de Lecumberri. Había una guarnición francesa en el lugar, pero las tropas están casi siempre encerradas en su cuartel, situado en el centro de este pequeño pueblo. Por este camino hay catorce leguas largas desde Puente la Reina hasta Goizueta.

El otro camino es más cercano, pero después de pasar el portillo es constantemente transversal. Cuando pasé el 10 y el 11 era totalmente intransitable debido a la cantidad de nieve en los montes, y según lo que he podido averiguar, de la misma descripción que el camino mencionado arriba; con las tres últimas leguas igualmente intransitables.

Goizueta es un pueblo pequeño situado en un valle profundo y estrecho, tiene unos setecientos habitantes y en los caseríos [*sic*] otros setecientos. El río Urumea pasa por el pueblo valle abajo, y desemboca en el mar en San Sebastián. Este pueblo, a los pies de los Pirineos, está rodeado por grandes montes y densos bosques; en algunas partes de tres leguas, y en otras de seis leguas. Todos los caminos que conducen al pueblo son muy malos; solamente hacia las Cinco Villas e Irún son por el momento transitables para los pequeños carros locales. La ruta se puede reparar fácilmente, pero será muy difícil al principio.

Las Cinco Villas son: Lesaca, Vera, Yanci, Echalar y Aranaz; son pueblos pequeños, pero hay tal cantidad de caseríos esparcidos por los montes, que hay tantos habitantes en estos como en los pueblos. El total se puede calcular en unas cinco o seis mil almas. Aranaz es el único que no he visitado, y está a una distancia mayor de los Pirineos que cualquiera de los otros.

De Goizueta a Yanci (cuatro leguas largas), hay muy malos caminos, altas montañas, valles profundos, puentes de madera miserables y densos bosques. Hay varias herrerías en estos montes.

La situación de Yanci es más alta que cualquiera de las otras Cinco Villas. Los caminos desde allí a Lesaca, Vera, Echalar, Aranaz y Santesteban están en muy buen orden; en muchos puntos pavimentados, y en todos los sitios transitables para artillería, y tienen puentes de piedra sobre todos los ríos. Desde Vera y Echalar hacia la frontera con Francia, los Pirineos se alzan bastante altos e inclinados, pero de ninguna manera tanto como generalmente nos han dado a entender los geógrafos. Desde Vera sale un camino, pavimentado y en todos los sitios transitable para artillería, hasta lo más alto de los Pirineos y por toda la cadena de montes fortificada por los españoles en los años 1793 y 1794. Solamente en algunas partes requiere el camino un poco de reparación.

Entre Zigorraga (un monte alto entre Irún y Uruña), y el fuerte llamado María Luisa³², la cadena montañosa es baja, y un camino pavimentado baja desde allí hasta San Juan de Luz.

El camino desde Echalar sobre los Pirineos hasta Sare, el primer pueblo en Francia, es bueno en la parte española de los montes (pavimentado), y en la parte francesa igualmente transitable.

Hay otro camino para artillería desde Fuenterrabía, por Santesteban, Elizondo, el valle de Baztán, bajando hasta Pamplona por las orillas del río

³² Uno de los fuertes construidos durante la guerra de la Convención, 1793-1795. Lleva el nombre de la esposa de Carlos IV, el monarca reinante entonces.

Bidasoa, el cual desemboca en el mar entre Irún y Fuenterrabía, y el cual tiene varios grandes y sólidos puentes de piedra. Dos de estos fueron destruidos por los españoles durante la última guerra³³; el que está entre Lesaca y Vera está totalmente reconstruido, el otro, entre Yanci y Santesteban, está solo reparado con madera, pero es transitable y seguro. Sin embargo, otros puentes son de poca consecuencia, ya que el camino no pasa por ellos y solo sirven para comunicaciones entre Yanci y Lesaca. La única parte difícil de este camino es el puerto de Velate, entre Baztán y Pamplona, sin embargo, se puede reparar fácilmente. El río Bidasoa es bastante grande; antiguamente era navegable para pequeñas embarcaciones, y se le puede volver a hacer con facilidad. Las guarniciones francesas de Santesteban, por una parte, y de Irún, por la otra, me impidieron ver más de este camino, que lo que corresponde a las Cinco Villas, por una extensión de unas dos leguas.

Hay otra entrada desde Francia al valle de Baztán por Urdax; los montes en la misma frontera son muy altos, y el camino debe de ser malo, sin embargo, todo el mundo me aseguró que es transitable para carros pesados, y por lo tanto igualmente para artillería. Este camino se junta en Elizondo con el otro desde Fuenterrabía. Las guarniciones francesas actualmente en el valle de Baztán están en Urdax, Maya, Elizondo (cuartel general), Irurita, Berroeta y Oyeregui³⁴.

La parte de los Pirineos, desde Irún hasta el otro lado del valle de Baztán, estaba totalmente despejada de nieve el 18 y 19 de febrero, los dos días que estuve allí.

Los montes desde Urdax a Roncesvalles son totalmente intransitables para cualquier tipo de carruaje, pero en algunas partes es posible para caballería, aunque con dificultad.

El puerto de Roncesvalles es el más histórico de España. El camino es malo, pero una prueba de que puede pasar la artillería es, que los franceses lo han hecho más de una vez, pero solo con cañones ligeros. Según me han informado, el puerto está de momento totalmente bloqueado por la nieve, y permanecerá así por el resto de este mes y parte del que viene. Las guarniciones de Roncesvalles, La Fábrica –de Orbaiceta– y Burguete, me impidieron visitar un lugar tan famoso en la Historia antigua de España.

Desde Roncesvalles a el puerto del valle de Roncal, los montes son inaccesibles para cualquier tipo de carruajes, y muy difícil para una sola marcha.

El puerto del valle de Roncal es solo transitable para caballos y mulas en fila india, pero de ninguna manera para carros o cualquier tipo de carruajes. En estos momentos debe de haber gran cantidad de nieve. Sin embargo, al no haber guarnición francesa en el valle de Roncal, se realiza mucho comercio por este lugar con San Juan de Pie de Puerto, Olorón y Pau. Este puerto es el último de Navarra, y en la misma frontera con Aragón.

Desde el valle de Baztán hacia la derecha, los Pirineos se alzan a una altura muy considerable, y están totalmente cubiertos de nieve. La Montaña [*sic*] de Jaca era el último punto que podía distinguir. La vista desde las alturas hacia Francia es extensa, y de lo más hermoso que se pueda concebir.

Los habitantes de estas montañas han absorbido menos de los principios franceses que cualquiera otros que he visto en España, y el ánimo público es inmensamente elevado.

³³ La llamada guerra de la Convención.

³⁴ Este nombre es difícil de leer en el manuscrito, pero es lo más parecido, aunque ya no es Baztan, sino Bertizarana.

RESUMEN

Manuscritos ingleses sobre Navarra en 1813

En las postrimerías de la guerra de la Independencia, el Ejército británico-español-portugués, bajo el mando del duque de Wellington, entró en Navarra en junio de 1813 persiguiendo a los franceses, después de haberlos derrotado en Vitoria. La persecución terminó en el Pirineo navarro unos días después, ya que Wellington no consideró prudente entrar en Francia sin que se rindiera Pamplona, y eso no ocurrió hasta el 31 de octubre. Mientras tanto, la mayor parte del Ejército aliado se alojó en Navarra, y como consecuencia se realizaron informes de dónde mejor se podían acomodar las tropas. Este trabajo recoge dos de esos informes, en los que también se habla de las distintas vías de comunicación.

Palabras clave: guerra de la Independencia; Ejército aliado; duque de Wellington; batalla de Vitoria; Navarra; Pamplona; Francia; informes militares.

ABSTRACT

British Manuscripts about Navarre in 1813

Near the end of the Peninsular War, the British-Spanish-Portuguese Army, under the command of the Duke of Wellington, entered Navarre in June 1813 in hot pursuit of the French, after having beaten them at Vitoria. The persecution ended at the Pyrenees of Navarre a few days later, as Wellington did not fancy entering into France without Pamplona being subdued, and that did not happen until the 31st of October. In the meantime most of the Allied Army was accommodated in Navarre, and as a result several reports were carried out of which were the best places to house the troops. This work comprises two of those reports, where are also mentioned the different ways of communication.

Keywords: Peninsular War; Allied Army; Duke of Wellington; battle of Vitoria; Navarre; Pamplona; France; Military Reports.

Fecha de recepción del original: 26 de marzo de 2013.

Fecha de aceptación definitiva: 13 de mayo de 2013.